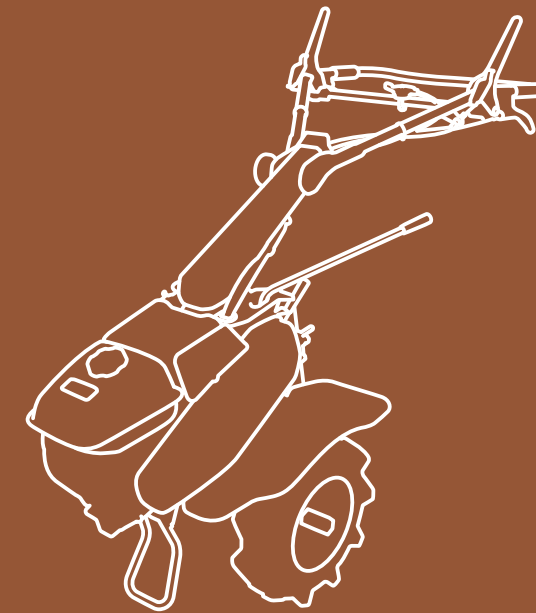




# MOTOCULTOR F560



## MANUALUL UTILIZATORULUI

Manualul producătorului / Conform cu originalul

HIT POWER MOTOR, reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică

Data: 2013.07.15.SD

3Q734620  
00X3Q-734-6200



**K7**  
© Honda Motor Co., Ltd. 2012  
英 仏 独 西 伊 中 (FM) 500.2012.07  
Printed in China

DIC  
323 Bk

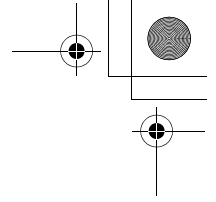
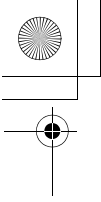
背幅9mm



Edited with the demo version of  
Infix Pro PDF Editor

To remove this notice, visit:  
[www.iceni.com/unlock.htm](http://www.iceni.com/unlock.htm)

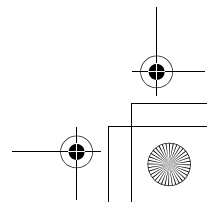
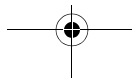
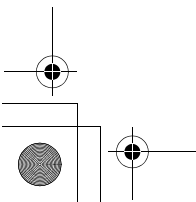
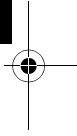
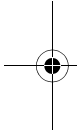
F560\_EU-OM表紙\_3Q734620



# HONDA F560

## MANUALUL UTILIZATORULUI Manualul producătorului / Conform cu originalul

**RO**



Vă mulțumim pentru achiziționarea unui motocultor Honda.

Acest manual acoperă funcționarea și întreținerea motocultorului F560K7

Toate informațiile din prezentul manual au la bază cele mai recente informații despre produs, disponibile în momentul tipăririi.

Honda Motor Co., Ltd. își rezervă dreptul de a efectua modificări în orice moment, fără înștiințare și fără nici o obligație.

Nici o parte din prezenta publicație nu poate fi reprodusă fără permisiunea scrisă.

Prezentul manual trebuie considerat parte integrantă din motocultor și trebuie să-l însoțească în cazul înstrăinării sub orice formă.

Acordați atenție deosebită afirmațiilor precedate de următoarele cuvinte:

**▲WARNING** Puteți fi ucis sau grav rănit dacă nu respectați instrucțiunile

**CAUTION:** Puteți fi rănit dacă nu respectați instrucțiunile.

NOTE: Obțineți informații utile.

Dacă apare o problemă sau dacă aveți întrebări legate de motocultorul dvs. consultați un service autorizat HIT POWER MOTOR

**▲WARNING**

**Motocultoarele Honda sunt proiectate pt. a oferi o funcționare sigură și fiabilă dacă sunt utilizate conform instrucțiunilor. Citiți și înțelegeți instrucțiunile și recomandările din manualul de utilizare. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate avea drept consecință răniri grave sau deteriorarea echipamentelor.**

• Figurile pot fi diferite, funcție de tip.

### Debarasarea

Pentru a proteja mediul înconjurător, nu vă debarasați de produs, acumulatori, uleiuri lubrifiante, etc., în mod neglijent, prin aruncare la deșeurile menajere. Respectați legislația locală sau apelați la un service autorizat pt. a vă debarasa de aceste deșeuri.



## CUPRINS

1. INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIA MUNCII.....	3
2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ.....	9
Localizarea MARCAJULUI CE .....	10
3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR.....	11
4. VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII.....	13
5. PORNIREA MOTORULUI .....	20
Modificarea carburatorului pt. utilizare la altitudine mare.....	22
6. UTILIZAREA MOTOCULTORULUI.....	23
7. OPRIREA MOTORULUI.....	34
8. ÎNTREȚINEREA .....	37
9. TRANSPORTUL / DEPOZITAREA .....	49
10. DEPANAREA .....	50
11. SPECIFICAȚII TEHNICE .....	51
ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUTORI Honda . .....	
.....Interior coperta spate	
“Declarația de conformitate CE” . .....	Interior coperta spate

# 1. INSTRUCȚIUNI PROTECȚIA MUNCII

## ▲WARNING

**Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:**

Pentru siguranța dvs. și a altor persoane, acordați atenție deosebită următoarelor măsuri de precauție



- Motocultorul Honda este proiectat pt. a oferi servicii sigure și de încredere dacă este utilizat în conformitate cu instrucțiunile. Citiți și înțelegeți Manualul utilizatorului înainte de a utiliza motocultorul. Nerespectarea acestei recomandări poate provoca răni ale persoanelor și deteriorarea utilajului.



- Gazele de evacuare ale motoarelor conțin monoxid de carbon, gaz incolor și inodor dar toxic. Inspirarea monoxidului de carbon poate provoca pierderea cunoștinței și chiar deces.
- Dacă porniți motocultorul într-un spațiu limitat, chiar parțial, procentul de monoxid de carbon în aerul respirat poate atinge valori periculoase.
- Nu porniți niciodată motocultorul în interiorul unui garaj, a unei case sau în apropierea unei ferestre sau uși deschise.



- Frezele motocultorului sunt ascuțite și se rotesc cu viteză mare. Contactul accidental cu frezele poate provoca răni grave.
- Țineți mâinile și picioarele la distanță de freze în timp ce motorul funcționează.
- Opriți motorul și decuplați ambreiajul frezelor înainte de a începe verificarea și întreținerea frezelor.
- Decuplați fișa bujiei pt. a preveni orice posibilitate de pornire accidentală. Purtați mănuși de protecție adecvate atunci când curățați, verificați sau înlocuiți frezele sau cuțitele frezelor.



- Benzina este foarte inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă.
- Nu fumați și nu permiteți producerea de flacără sau scântee în zona unde realimentați sau depozitați benzină.
- Nu supraumpleți rezervorul de combustibil și asigurați-vă că ați închis corect bușonul rezervorului după realimentare.
- Alimentați cu benzină într-o zonă ventilată corespunzător și cu motorul oprit.



- La acest motocultor nu se echipează cu freze. În cazul în care se echipează cu freze, acest utilaj nu este conform cu EN709:1997 + A4:2009

#### Responsabilitatea utilizatorului

- Mențineți motocultorul în stare tehnică bună de utilizare. Utilizarea unui motocultor în stare tehnică proastă sau incertă, poate provoca răniri grave.
- Asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță sunt funcționale și etichete de siguranță sunt la locul lor și lizibile. Aceste componente sunt instalate pt. siguranța dvs.
- Asigurați-vă că toate capacele de protecție (aripile frezelor, capacul venti-latorului și capacul starterului manual) sunt montate corect la locul lor.
- Trebuie să știți cum opriți motorul și frezele în caz de urgență. Trebuie să cunoașteți utilizarea tuturor comenzilor.
- Mențineți un control ferm asupra ghidonului. Acesta poate avea tendința de ridicare la momentul cuplării frezelor.

**▲WARNING**

**Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:**

**Responsabilitatea utilizatorului**

- Citiți cu atenție Manualul utilizatorului. Trebuie să cunoașteți bine comenzile și utilizarea corectă a motocultorului.
- Utilizați motocultorul numai la prelucrarea solului pt. pregătirea și întreținerea patului germinativ. Orice altă utilizare poate fi periculoasă și poate deteriora utilajul. Nu utilizați niciodată motocultorul în sol care conține roci, pietre sârme sau orice material dur.
- Nu permiteți niciodată utilizarea motocultorului de către copii sau persoane neinstruite conform acestui manual. Legislația loca poate stabili vârsta minimă a utilizatorului.
- Înainte de fiecare utilizare verificați vizual motocultorul pt. a constata uzuri, deteriorări sau asamblări slăbite. Dacă este necesar înlocuiți ansamblul din care face parte piesa(le) uzate(deteriorate).
- Vă reamintim că proprietarul utilajului sau utilizatorul este responsabil pt. accidente sau daune produse altor persoane sau bunurilor acestora. În cazul în care încredințați utilizarea motocultorului unei terțe persoane, asigurați-vă că aceasta este instruită conform acestui manual, înainte de al utiliza.
- Țineți mâinile și picioarele la distanță de freze, dacă motorul funcționează.
- Acceptarea oricărei persoane, de a utiliza motocultorul fără instruire corespunzătoare, poate duce la rănire.
- Purtați echipament și încălțăminte de protecție corespunzătoare. Utilizarea motocultorului, desculț sau cu încălțăminte neadecvată(pantofi, sandale etc.) crește riscul de accidentare.
- Purtarea unei rochii este riscantă. Îmbrăcămintea lejeră, care flutură, poate fi agățată de piesele în mișcare și să genereze accidente
- Fiți atent. Utilizarea motocultorului atunci când sunteți obosit sau bolnav, sau atunci când sunteți sub influența alcoolului, a stupefiantelor sau a medicamentelor poate duce la răniri grave.
- Nu permiteți accesul persoanelor sau a animalelor în zona de lucru.
- Asigurați-vă că ați reglat ghidonul după talia dvs. și este bine fixat.
- Nu modificați reglajele regulatorului de turație și nu supraturați motorul.
- Porniți motorul cu atenție, conform instrucțiunilor din acest manual, păstrând distanța între picioare și frezele motocultorului.
- La pornirea motorului, țineți picioarele departe de freze.
- Evitați utilizarea motocultorului pe timp de noapte sau în condiții de vizibilitate redusă; în aceste condiții crește riscul de accidente.
- În timpul utilizării motocultorului pășiți ferm, nu alergați niciodată.
- Când vă deplasați înapoi, în timpul funcționării, fiți atenți la persoanele și obstacolele de pe traseu.
- Înainte de a transporta sau ridica motocultorul, asigurați-vă că motorul este oprit.

**▲WARNING Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:****Responsabilitatea utilizatorului**

- Opriți motorul în următoarele situații:
  - ori de câte ori lăsați motocultorul nesupravegheat
  - înainte de a alimenta cu combustibil
- Pentru a opri motorul, deplasați pârghia accelerației în poziția LOW (TURAȚIE REDUSĂ), apoi rotiți contactul motor în poziția OFF (OPRIT). Dacă motocultorul este echipat cu robinet de combustibil, rotiți-l în poziția OFF (ÎNCHIS)
- Mențineți toate piulițele, bolțurile și șuruburile strânse pt. a fi sigur că motocultorul este într-o stare tehnică sigură. Întreținerea periodică asigură siguranța utilizatorului și performanțe ridicate ale motocultorului.
- Niciodată nu depozitați motocultorul cu benzină în rezervor în interiorul unei clădiri, unde vaporii de benzină pot să vină în contact cu o flacără deschisă, scânteie sau sursă de temperatură înaltă.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de al depozita în orice incintă.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, nu permiteți acumularea de iarbă, frunze sau lubrifianți în apropierea motocultorului, în special în jurul motorului, a tobei și a benzinei depozitate. Nu depozitați recipiente cu materiale vegetale în sau lângă o clădire.
- Dacă rezervorul de combustibil trebuie să fie golit, efectuați operația în aer liber cu motorul rece.
- Pentru siguranța dvs. și a celorlalți, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

**Siguranța copiilor**

- Mențineți copiii în interior și supravegheați în permanență, atunci când în exterior, în vecinătate, funcționează un utilaj. Copiii mici se deplasează rapid și sunt atrași în mod special de motocultor și de activitățile agricole.
- Copiii nu vor rămâne niciodată acolo unde i-ați văzut ultima oară. Fiți atent în permanență și opriți motorul dacă copiii au pătruns în zona de lucru a motocultorului.
- Nu permiteți copiilor niciodată să utilizeze motocultorul chiar supravegheați de un adult.

**Pericolul aruncării obiectelor**

Obiectele lovite de frezele rotative pot fi aruncate departe de motocultor și pot provoca accidente grave.

- Înainte de a lucra solul cu motocultorul curățați zona de bețe, pietre, sârme, sticle etc. Utilizați motocultorul numai la lumina zilei.
- Verificați întotdeauna motocultorul după lovirea unui corp dur. Reparați sau înlocuiți piesele deteriorate înainte de al utiliza din nou.
- Fragmentele aruncate din frezele uzate sau deteriorate pot provoca accidente grave. Verificați întotdeauna frezel înainte de a utiliza motocultorul.

**▲WARNING****Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:****Pericolul de incendiu și de arsură**

Benzina este extrem de inflamabilă, iar vaporii de benzină pot exploda. Procedați cu atenție atunci când manipulați benzina. Nu permiteți accesul copiilor la benzină.

- Alimentați cu benzină înainte de a porni motorul. Nu extrageți niciodată bușonul rezervorului de combustibil și nu alimentați cu benzină în timp ce motorul funcționează sau este fierbinte.
- Alimentați cu benzină într-o zonă bine ventilată și cu motorul oprit.
- Alimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul operației.
- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de a realimenta cu benzină. Vaporii sau benzina deversată se poate aprinde.
- Motorul și sistemul de evacuare devin foarte fierbinți în timpul funcționării și rămân așa un timp după oprire. Contactul cu piesele fierbinți ale motorului pot provoca arsuri și poate aprinde unele materiale.
- Evitați atingerea unui motor cald sau a sistemului lui de evacuare.
- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de a efectua operații de întreținere sau de a depozita în interiorul unei construcții.
- Strângeți toate bușoanele de la rezervorul de combustibil și de la recipient.
- Depozitați combustibilul în recipiente special destinate pt. acest scop.
- În cazul în care ați deversat benzină, nu încercați să porniți motocultorul, dar deplasați-l manual departe de zona în care s-a deversat benzina și evitați producerea oricărei surse de aprindere până ce vaporii nu s-au disipat.

**▲WARNING****Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:****Riscul de intoxicare cu monoxid de carbon**

Gazele de evacuare conțin monoxid de carbon, un gaz incolor și inodor dar toxic. Inspirarea gazelor de evacuare poate cauza pierderea cunoștinței și chiar decesul

- Dacă motorul funcționează într-un spațiu închis sau numai parțial închis, procentul de monoxid de carbon în aerul inspirat poate atinge valori periculoase. Pentru a evacua gazele de evacuare dintr-o clădire, asigurați o ventilație corespunzătoare.
- Înlocuiți toba defectă.
- Nu porniți și nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis, în care se pot acumula gaze de evacuare.

**Utilizarea pe pante(teren înclinat)**

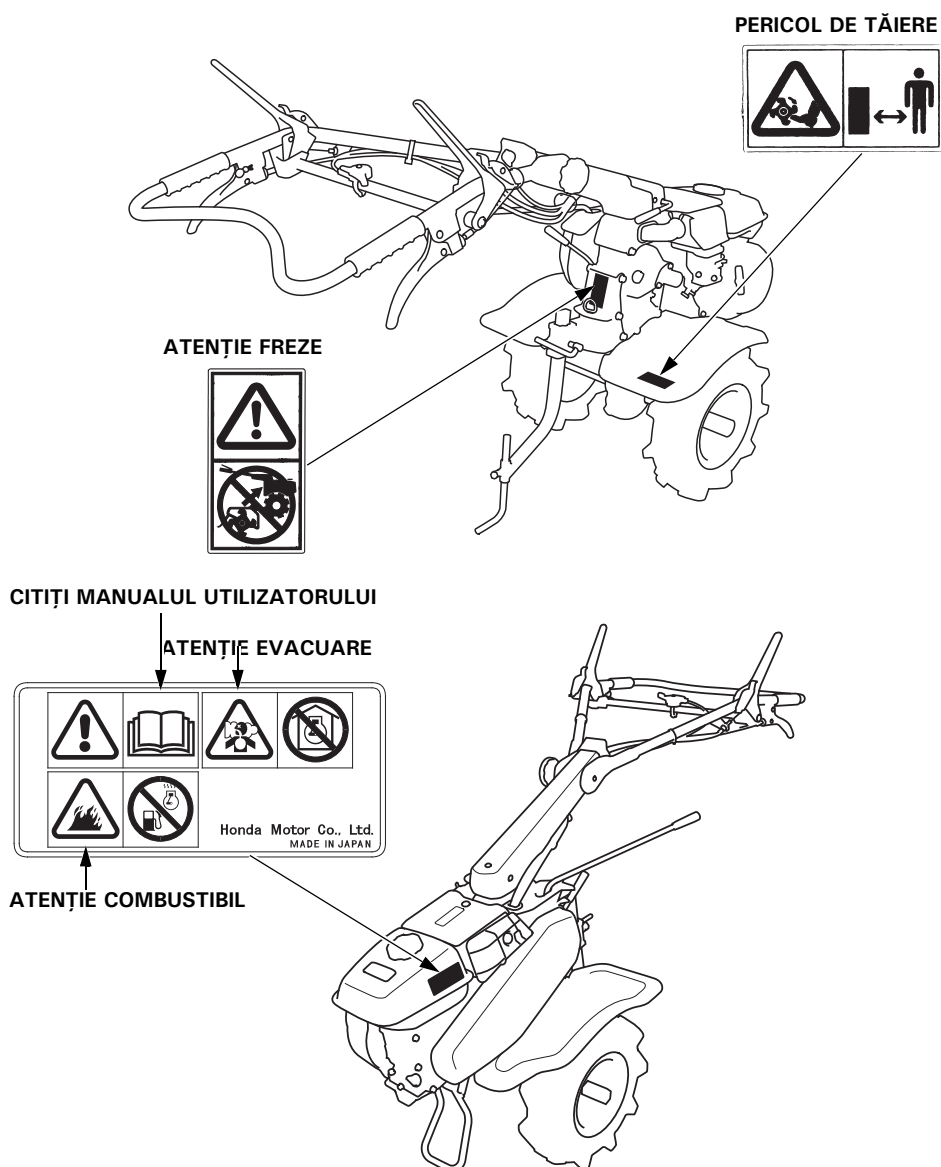
- Dacă utilizați motocultorul pe teren înclinat, în rezervorul de combustibil nivelul benzinei trebuie să fie mai puțin de jumătate pentru a reduce riscul de deversare.
- Se recomandă, ca pe teren înclinat, deplasarea motocultorului să se efectueze pe curba de nivel constant și nu “în sus și în jos”.
- Procedați cu multă atenție atunci când trebuie să schimbați direcția de deplasare pe o pantă(suprafață înclinată).
- Nu utilizați motocultorul pe pante cu înclinația mai mare de 10° (17%)

Înclinația maximă este indicată din considerente de siguranță și ar trebui stabilită în concordanță cu accesoriul atașat motocultorului. Înainte de a porni motorul asigurați-vă că motocultorul nu este deteriorat și că starea lui tehnică este corespunzătoare. Pentru siguranța dvs. și a celorlalți, procedați cu atenție maximă atunci când trebuie să utilizați motocultorul pe pante “în sus și în jos”.

## 2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ

Aceste etichete vă avertizează despre riscurile potențiale care pot provoca răni grave. Citiți cu atenție etichetele plasate pe motocultor și mesajele de siguranță din acest manual.

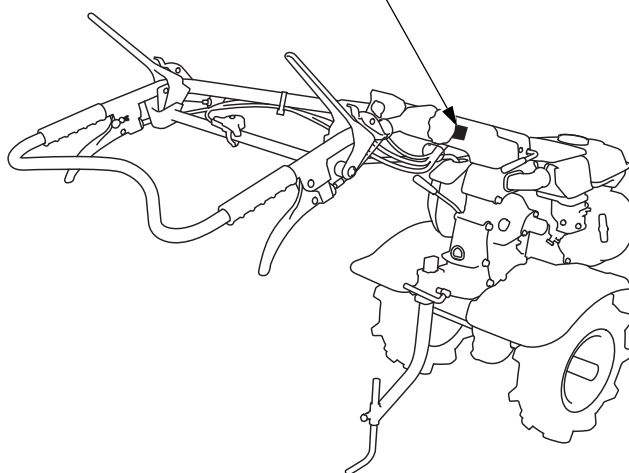
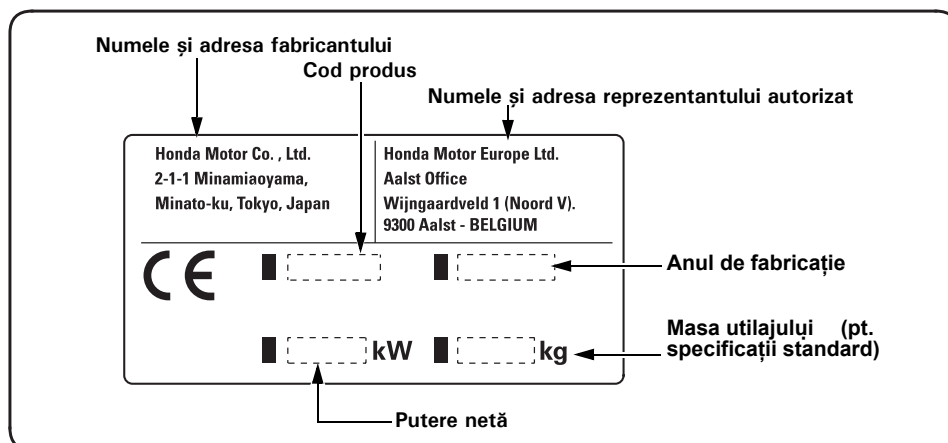
Dacă o etichetă se dezlipște sau devine greu lizibilă, adresați-vă unui service autorizat HIT POWER MOTOR pt. a fi înlocuită.



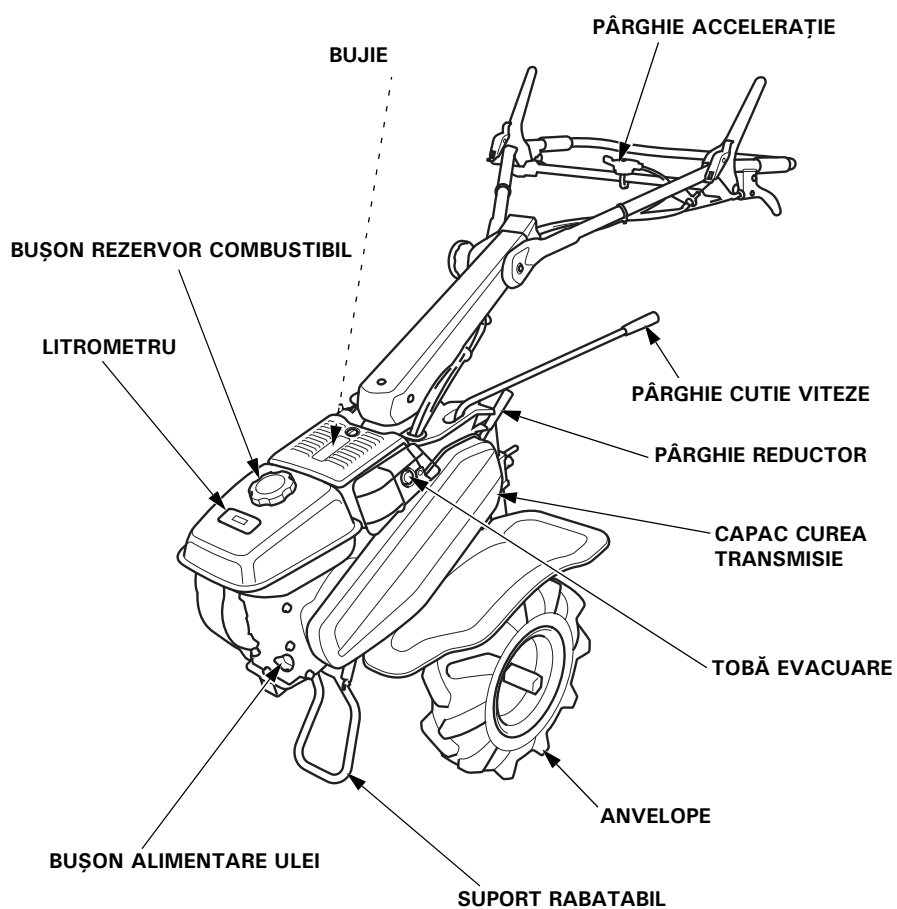


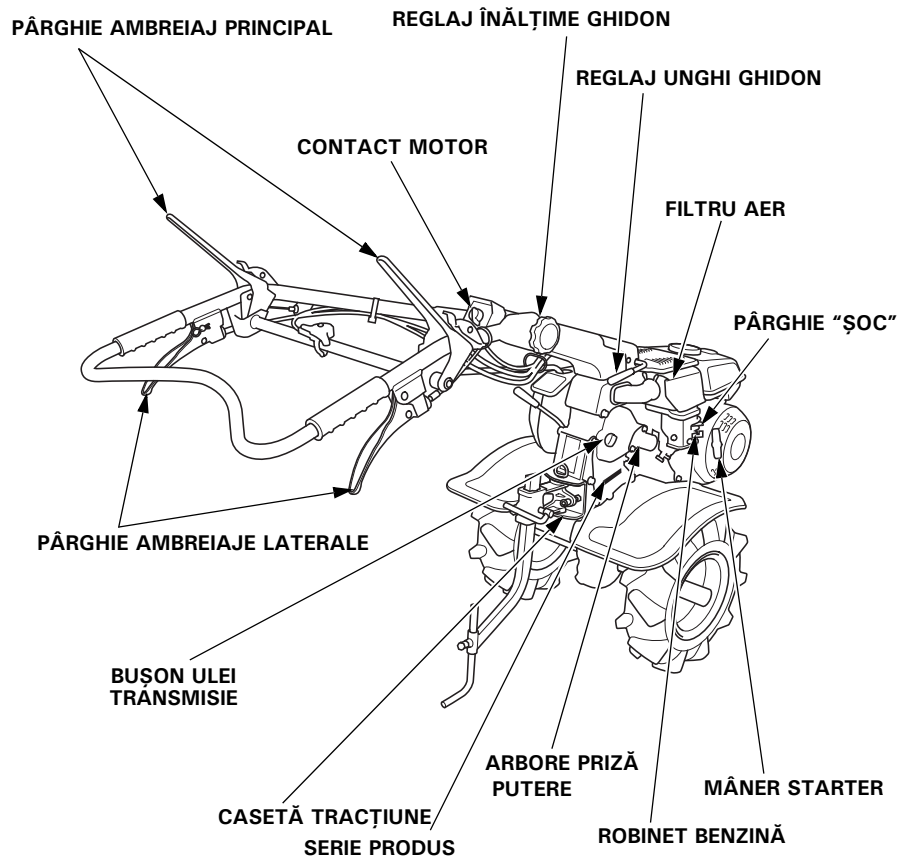
## Localizare marcaj CE

### MARCAJ CE



### 3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR





## 4. VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII

### ▲WARNING

**Aduceți motocultorul pe o suprafață orizontală și fermă și mențineți-l în poziție orizontală sprijinind-ul pe freze sau roți, și pe pintenul din spate. Opriti motorul înainte de a efectua operațiile de întreținere. Efectuarea întreținerii pe o suprafață instabilă sau fără să opriți motorul poate provoca accidente și/sau deteriorarea motoculturului.**

Verificarea zilnică și întreținerea corectă este esențială pt. funcționarea în condiții de siguranță și pentru fiabilitatea motoculturului. Efectuați următoarele verificări înainte de utilizare.

#### 1. La exteriorul motoculturului

Verificați dacă există scurgeri de combustibil sau de ulei. Asigurați-vă că nu există materiale inflamabile (resturi vegetale, hârti, textile etc.) în vecinătatea motorului.

#### 2. Verificarea comenzilor

Verificați dacă pârghiile de comandă pot fi acționate ușor, fără probleme..

#### 3. Firele și cablurile electrice

Verificați dacă izolația firelor și cablurilor electrice este în stare bună. Verificați dacă cablurile sau firele electrice vin în contact cu componente în mișcare.

#### 4. Funcționarea motorului

- Porniți motorul. Verificați dacă motorul emite zgomote anormale (vezi pag. 20...21 pt. procedura de pornire)
- Verificați dacă motorul se oprește prompt prin acționarea contactului motor (vezi pag. 34...36 pt. procedura de oprire).
- Dacă constatați orice simptom anormal, adresați-vă prompt unei unități service autorizate HIT POWER MOTOR.

#### 5. Șuruburile și piulițele

Verificați strângerea tuturor elementelor de asamblare. Refaceți strângerea la toate elementele slăbite.

## 1. Uleiul din motor

### CAUTION:

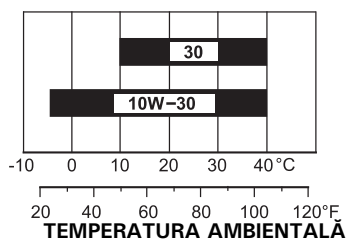
**Utilizarea motorului cu o cantitate de ulei insuficientă poate provoca deteriorări grave.**

1. Deșurubați bușonul pt. alimentare cu ulei.
2. Verificați nivelul uleiului
3. Dacă este sub nivel MAX, adăugați uleiul recomandat până la nivelul MAX.
4. Remontați corect bușonul.

### Ulei motor recomandat

Utilizați ulei pt. motoare în 4 timpi având clasificare API minim SE. Verificați întotdeauna eticheta bidonului de ulei pt. a constata că uleiul are clasificare API minim SE..

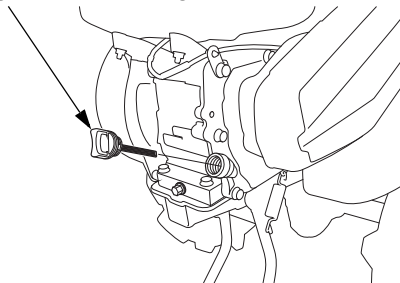
Pentru utilizare generală este recomandată utilizarea uleiului din clasa de vâscozitate SAE 10W-30 și clasificare AP SJ. Alte vâscozități pot fi utilizate conform diagramei de mai jos, funcție de temperatura mediului ambiant.



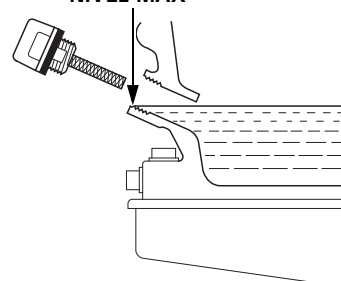
### CAUTION:

**Utilizarea unui ulei nondetergent sau a unui ulei pt. motoare în 2 timpi va reduce drastic durata de utilizare a motorului.**

BUȘON ALIMENTARE ULEI



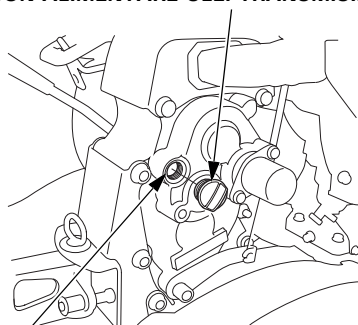
NIVEL MAX



## 2. Uleiul pentru transmisie

Amplasați motocultorul pe o suprafață orizontală și deșurubați bușonul de alimentare cu ulei al transmisiei. Nivelul trebuie să fie la marginea inferioară a orificiului. Dacă nivelul este mai jos, completați cu uleiul recomandat pt. motor (pag. 14)

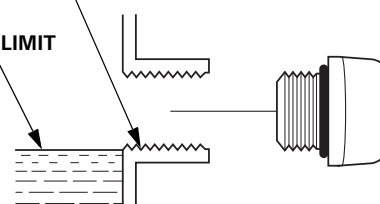
BUȘON ALIMENTARE ULEI TRANSMISIE



ORIFICIU ALIMENTARE ULEI PT. TRANSMISIE

MARGINEA INFERIOARĂ A ORFICIULUI DE ALIMENTARE CU ULEI TRANSMISIE

UPPER LIMIT

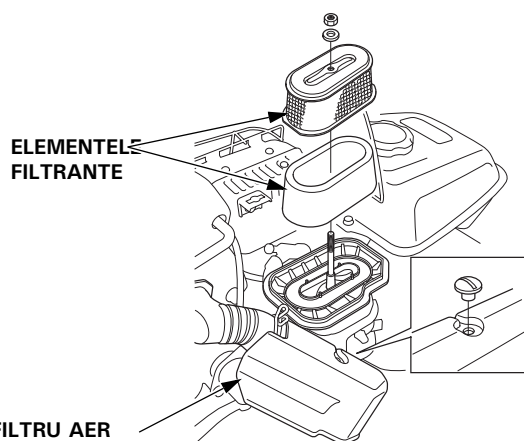


## 3. Filtrul de aer

Deschideți capacul superior al motorului și demontați capacul filtrului de aer (vezi pag. 41 și 42). Verificați elementul filtrant pt. a vă asigura că este curat și în stare bună. Curățați sau înlocuiți elementul filtrant după caz (vezi pag. 42)

**CAUTION:**

**Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze fără filtru de aer. Motorul se va uza rapid.**



#### 4. Combustibilul

Oprii motorul și demontați bușonul rezervorului. Verificați vizual dacă nivelul benzinei este până la marcajul MAX. Sau plasați motocultorul pe o suprafață orizontală și verificați indicația litrometrului.

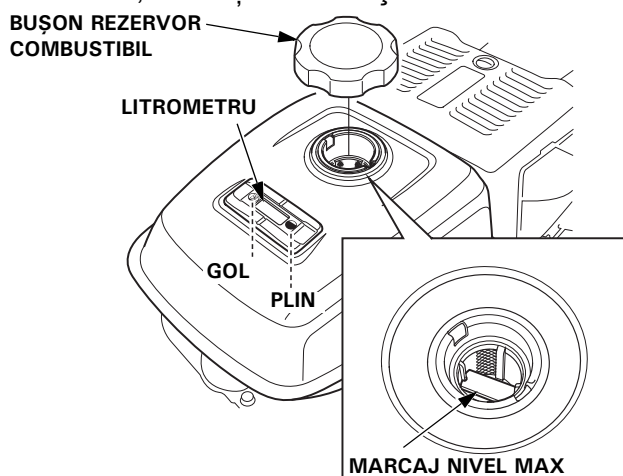
Utilizați benzină fără plumb avînd cifra octanică COR minim 91 (sau COM minim 86).

Nu utilizați niciodată benzină veche alterată sau amestec ulei/benzină. Evitați pătrunderea impurităților sau a apei în rezervor.

##### ▲WARNING

- **Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă în anumite condiții.**
- **Alimentați cu benzină într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit. Nu fumați și permiteți producerea de flacără sau scânteie în zona unde efectuați alimentarea cu benzină sau în zona de depozitare a benzinei.**
- **Nu supraumpleți rezervorul (nu trebuie să existe benzină în gâtul de umplere. După realimentare, asigurați-vă că ați închis corect bușonul rezervorului.**
- **Procedați cu atenție pt. a nu deversa combustibil în timpul realimentării. Combustibilul deversat sau vaporii se pot aprinde. Dacă ați deversat combustibil, asigurați-vă că zona s-a uscat, înainte de a porni motorul.**
- **Evitați contactul repetat sau prelungit cu pielea, sau inhalarea vaporilor. NU LĂSAȚI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR.**

După realimentare, montați corect bușonul rezervorului.



**NOTĂ:**

Benzina se alterează foarte repede, în funcție de mai mulți factori cum ar fi: expunerea la lumină, temperatură, timp de depozitare etc. În cel mai rău caz, benzina se poate altera în 30 de zile. Utilizarea benzinei alterate poate provoca deteriorări( la sistemul de alimentare, la sistemul de distribuție etc). Deteriorările provocate ca urmare a utilizării benzinelor alterate sau conta-minate nu sunt acoperite de garanția producătorului.

Pentru a evita astfel de situații, vă rugăm să urmați cu strictețe următoarele recomandări:

- Utilizați numai benzina recomandată(vedeți pag. 16).
- Utilizați numai benzină proaspătă și curată.
- Pentru a încetini deteriorarea, depozitați benzină într-un container special destinat.
- În cazul în care motocultorul va fi depozitat o perioadă mai lungă(peste 30 de zile), vă recomandăm să goliți rezervorul de combustibil și carburatorul (vedeți pag. 49).

**Benzinele cu conținut de alcool**

Dacă vă decideți să utilizați o benzină care conține alcool, asigurați-vă că cifra octanică a acestui combustibil are valoarea cel puțin cea recomandată în acest manual. Există două tipuri de benzine cu conținut de alcool (gazohol): benzine care conțin etanol sau benzine care conțin metanol.

Nu utilizați benzină care conține mai mult de 10% de etanol

Nu utilizați benzină care conține mai mult de 5 % metanol și care nu conține aditivi cosolvenți și anti coroziune pentru metanol.

**NOTE:**

- Deteriorările sau probleme legate de performanțele motorului produse ca urmare a utilizării benzinei cu un conținut mai mare de alcool decât cel recomandat sau care nu conțin aditivii recomandați nu sunt acoperite de ga-ranția producătorului.
- Înainte de a achiziționa benzină de la o benzinărie necunoscută, informați-vă dacă aceasta conține alcool; în cazul în care aceasta conține alcool aflați ce tip de alcool conține și în ce procent. În cazul în care constatați manifestări anormale la utilizarea unei benzine care conține alcool, opriți motorul, goliți sistemul a alimentare cu combustibil și alimentați cu o benzină care conține mai puțin alcool decât procentul recomandat mai sus.

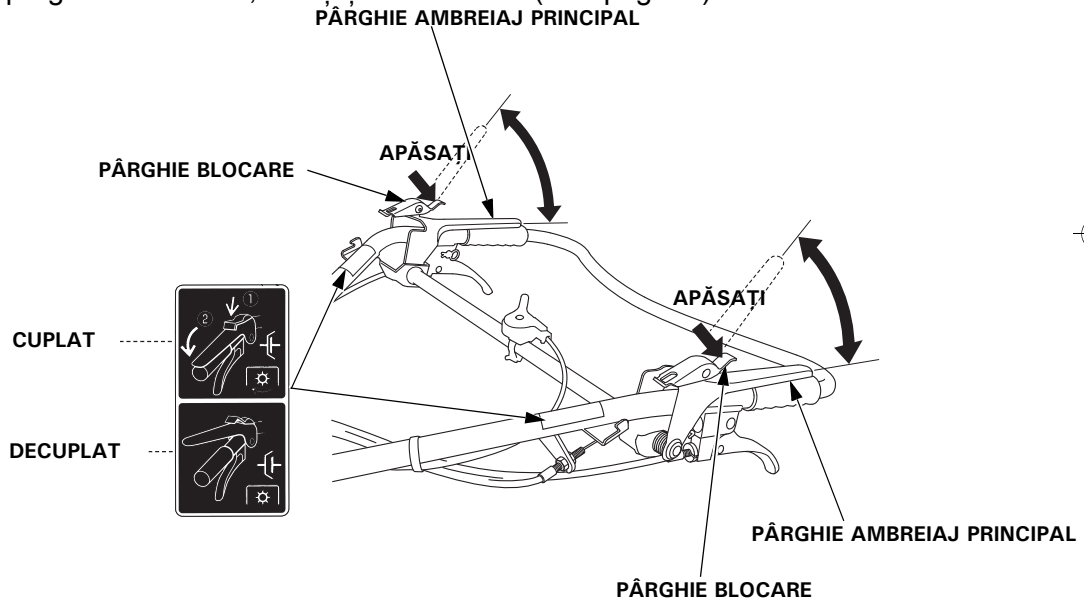


## 5. Pârghia ambreiajului principal

Înainte de a verifica funcționarea pârghiei ambreiajului, asigurați-vă că nu există corpuri străine (nisip, pământ, resturi vegetale etc.) fixate în zona pârghiei ambreiajului, mecanismului de blocare și/sau butonului de blocarea pârghiei.

Verificați dacă pârghia de blocare și pârghia ambreiajului principal funcționează corect (ușor, ferm și fără agățări) apăsând pârghia de blocare și apoi strângând pârghia ambreiajului principal.

Dacă pârghia de blocare sau pârghia ambreiajului principal sau ambreiajul cupleză doar strângând pârghia ambreiajului principal fără a apăsa pârghia de blocare, curățați mecanismul (vezi pag. 46).

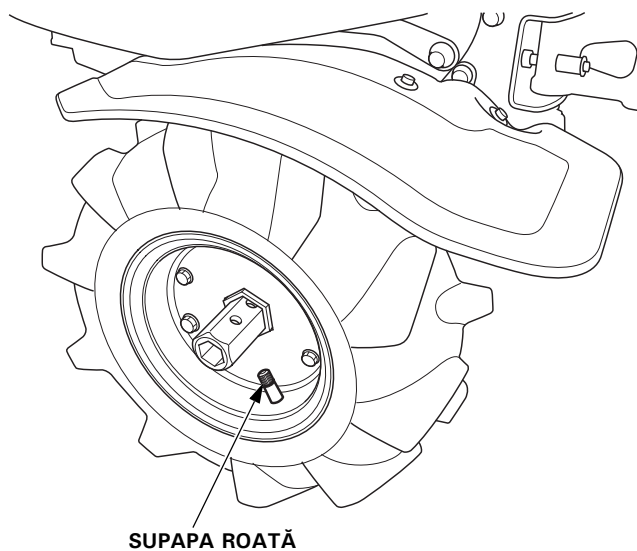


## 6. Presiunea în anvelope

Verificați presiunea în anvelope. O presiune incorectă va reduce durata de viață și capacitatea de tracțiune.

Dimensiune anvelopă: 4.00-7 (tipul SE)

Presiune specificată: 118 kPa (1,2 kgf/cm<sup>2</sup>)



## 7. Unelte și accesorii

Pentru a monta o unealtă sau un accesoriu pe motocultor, respectați instrucțiunile furnizate de furnizorul respectivei unelte sau accesoriu. Contactați un dealer autorizat Honda utilaje în cazul în care întâmpinați probleme la montarea unei unelte sau a unui accesoriu.

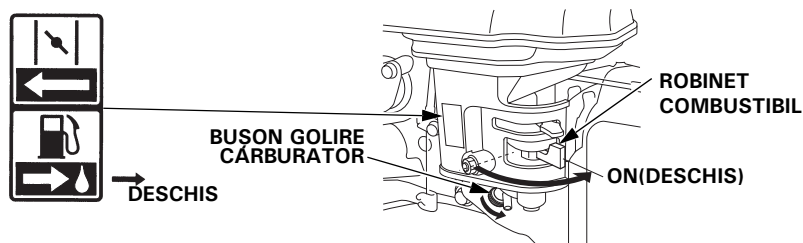
## 5. PORNIREA MOTORULUI

### CAUTION:

Asigurați-vă că ambreiajul este decuplat și pârghia schimbătorului de viteză este în poziția “punct mort”(decuplată).

Ambreiajul se cuplează acționând(strângând) pârghia ambreiajului și se decuplează eliberând pârghia ambreiajului.

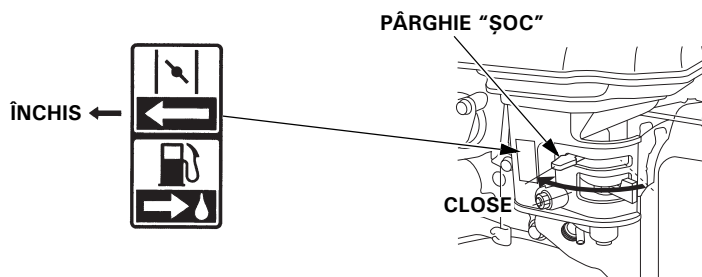
1. Rotiți robinetul de combustibil în poziția ON(DESCHIS).  
Verificați bușonul de golirea carburatorului dacă este strâns corect.



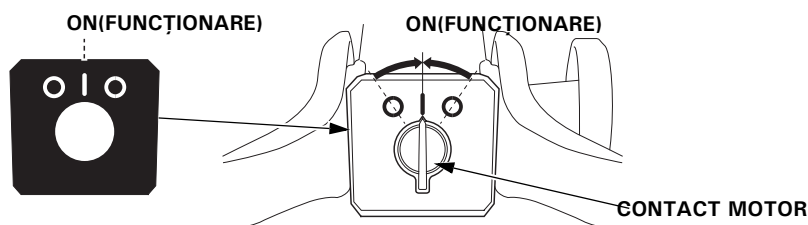
2. Pe vreme rece și când motorul este rece, mutați pârghia “șoc”-ului în poziția CLOSE(ÎNCHIS).

### NOTĂ:

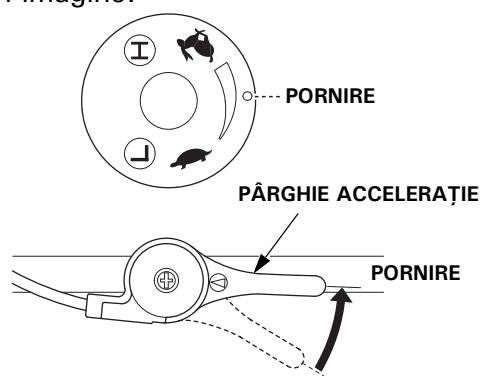
Nu utilizați pârghia “șoc”-ului dacă motorul este cald sau temperatura aerului este ridicată.



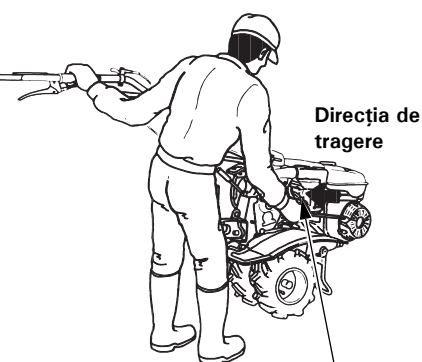
3. Rotiți contactul motor în poziția ON(FUNCȚIONARE).



4. Rotiți pârghia accelerației pt. a alinia semnul "△" de pe pârghie cu semnul "O" (poziția pt. PORNIRE) de pe discul indicator, așa cum se arată în imagine.

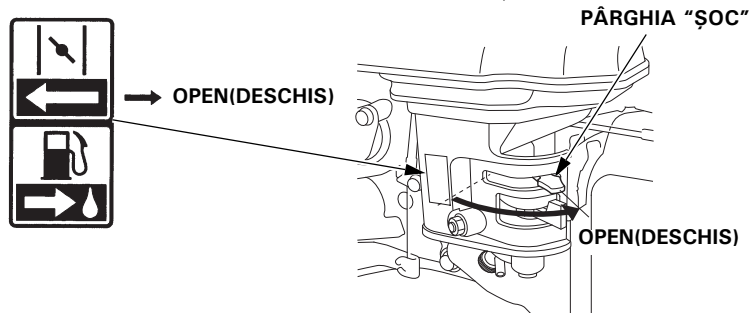


5. Imobilizați motocultorul ținând cu mâna stângă de ghidon. Trageți ușor de mîne-rul starterului manual până ce simțiți că "a agățat", apoi trageți energic în direcția indicată, cât vă permite lungimea brațului



- CAUTION:**  
Nu eliberați mînerul starterului manual pt. a reveni la poziția inițială. Reduceți-l ușor, cu mâna, în poziția inițială, pt. a preveni deteriorarea starterului manual.

6. După pornire, lăsați motorul să se încălzească câteva minute. Dacă pârghia șocului a fost în poziția ÎNCHIS, deplasați treptat pârghia către poziția DESCHIS, pe măsură ce motorul se încălzește. După perioada de încălzire, clapeta șocului trebuie să fie complet deschisă, și turația motorului să fie stabilă



## Modificarea carburatorului pt. funcționare la altitudine mare

La altitudine mare, carburatorul standar va furniza un amestec benzină-aer prea bogat. Performanțele motorului vor fi mai reduse iar consumul de combustibil va crește. Un amestec bogat va produce depozite de calamină pe electrozii bujiei și va determina porniri dificile. Utilizarea motorului la o altitudine mai mare decât cea la care motorul a fost certificat un timp îndelungat poate duce la creșterea emisiilor poluante în gazele de evacuare.

Performanțele la altitudini mari pot fi îmbunătățite prin modificări specifice la carburator. Dacă utilizați permanent motorul la altitudini mai mari de 1.500 m, solicitați unui service autorizat să efectueze aceste modificări. Acest motor, atunci când va funcționa la altitudine înaltă cu modificările adecvate, va îndeplini normele de poluare pe toată durata de utilizare.

Totuși, chiar dacă s-a modificat carburatorul corespunzător cu altitudinea la care funcționează, puterea dezvoltată va scădea cu circa 3,5% cu fiecare 300 m creștere de altitudine. Dacă carburatorul nu este modificat corespunzător cu altitudinea, efectul creșterii altitudinii asupra puterii va fi și mai mare..

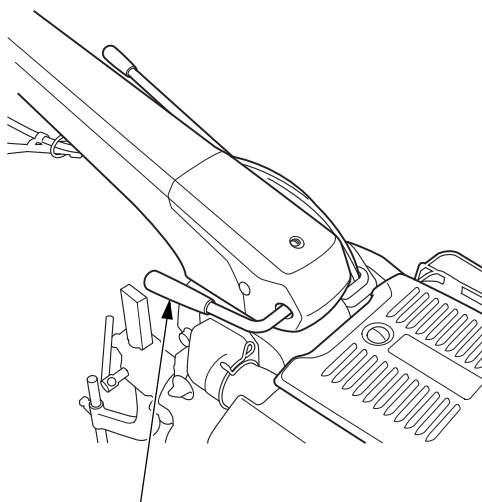
### CAUTION:

**Dacă carburatorul a fost modificat pt. funcționare la altitudine mare, amestecul combustibil - aer preparat la altitudini mici va fi prea sărac. Utilizarea motorului la altitudini mai mici de 1.500 m cu un carburator modificat pt. altitudini mari va produce supra încălzirea motorului urma-tă de deteriorări grave. Pt. a utiliza motorul la altitudini mici, solicitați unui service autorizat să refacă reglajele carburatorului la valorile originale din fabrică.**

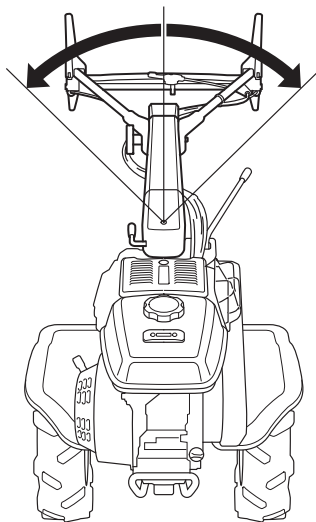
## 6. UTILIZAREA MOTOCULTORULUI

### 1. Reglarea unghiului lateral al ghidonului

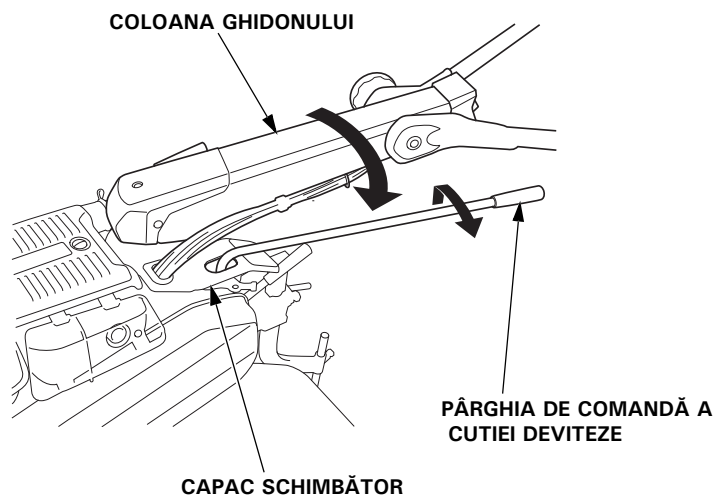
Ghidonul poate fi reglat la două unghiuri diferite, spre stânga sau spre dreapta. Pentru a modifica unghiul lateral, ridicați pârghia de reglare și rotiți coloana ghidonului în poziția dorită.



PÂRGHIE REGLARE

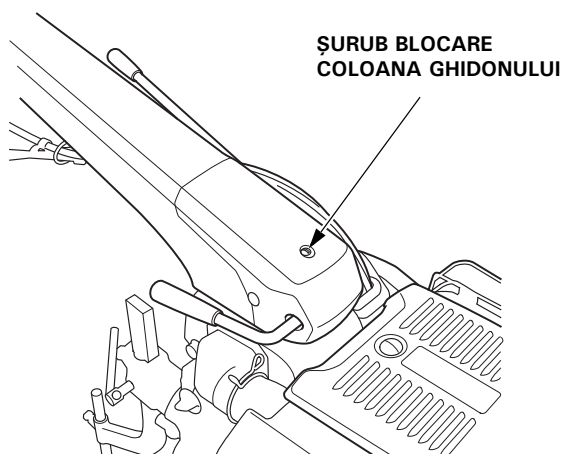


Dacă rotiți ghidonul spre stânga, trebuie să rotiți și pârghia de comandă a cutiei de viteze pt. a nu interfera cu coloana ghidonului.



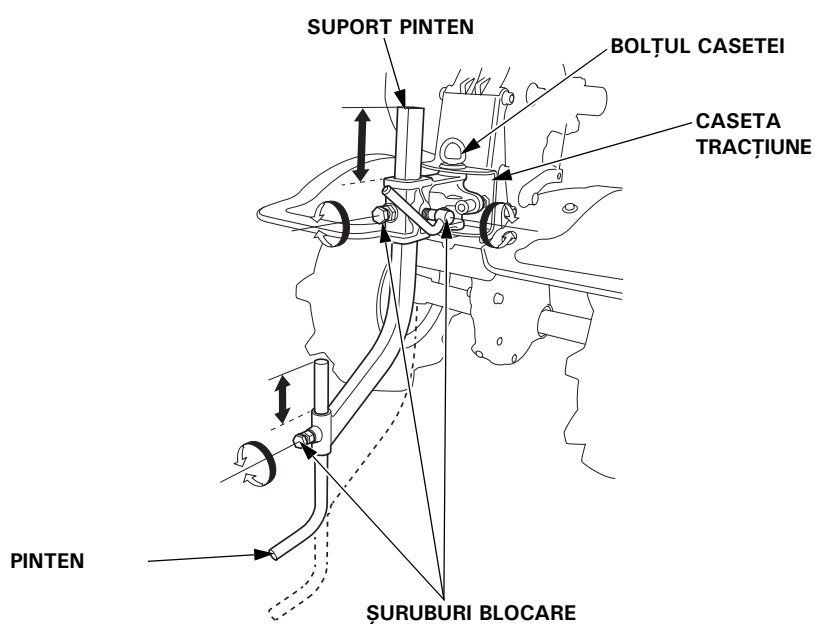
**NOTE:**

Asigurați-vă că ați strâns corect șurubul de blocare al coloanei ghidonului atunci când utilizați motocultorul la lucrări grele(arat) sau când modificați unghiul lateral al ghidonului foarte rar.



## 2. Reglarea adâncimii de frezat

Montați adaptorul pintenului în caseta de tracțiune cu ajutorul bolțului casei. Reglarea adâncimii de frezat se poate regla astfel: Slăbiți șuruburile de blocare care fixează pintenul și suportul pintenului și glisați-le în sus sau în jos, după necesități. Apoi strângeți șuruburile de blocare.





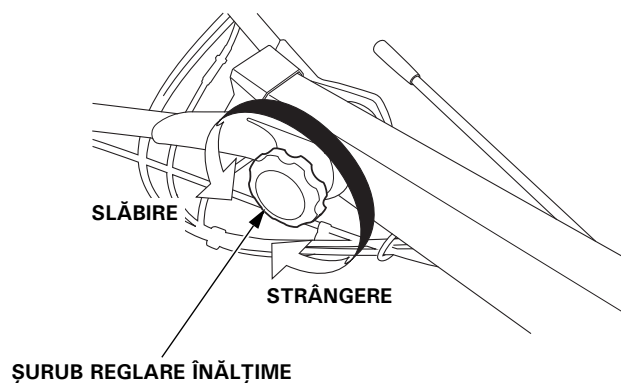
### 3. Reglarea înălțimii ghidonului

Înălțimea ghidonului trebuie reglată pt. a corespunde cu statura utilizatorului și cu condițiile de lucru.

**CAUTION:**

**Înainte de a regla înălțimea ghidonului, amplasați motocultorul pe o suprafață fermă și orizontală, pentru a evita o răsturnare(cădere) accidentală a motocultorului.**

Pentru a regla înălțimea ghidonului, slăbiți șurubul de reglare, ridicați sau coborâți ghidonul după caz, apoi strângeți șurubul de reglare.



#### 4. Utilizarea ambreiajului principal

**Ambreiajul cuplează și decuplează cutia de viteze cu motorul.**

Cuplarea:

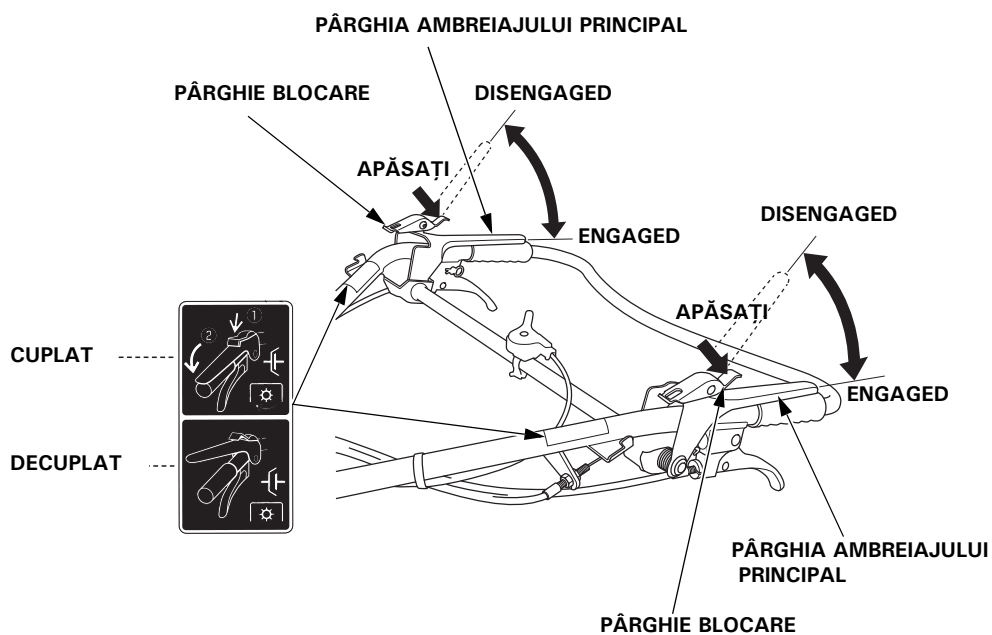
1. Apăsați și mențineți apăsat pârghia de blocare.
2. Strângeți pârghia ambreiajului.
3. Ambreiajul este cuplat; eliberați pârghia de blocare.

Decuplarea:

Eliberați pârghia ambreiajului principal.

**CAUTION:**

**Reduceți turația motorului înainte de a utiliza ambreiajul..**

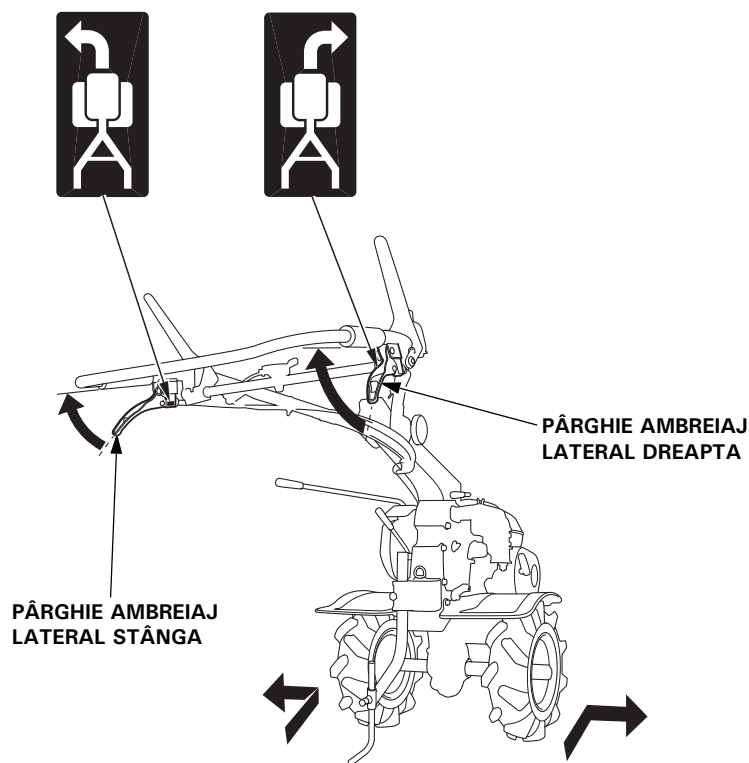


## 5. Utilizarea ambreiajelor laterale

Utilizați ambreiajele laterale pt. a vira motocultorul la dreapta sau la stânga.  
Pentru a vira la dreapta, strângeți pârghia ambreiajului lateral dreapta.  
Pentru a vira la stânga, strângeți pârghia ambreiajului lateral stânga.

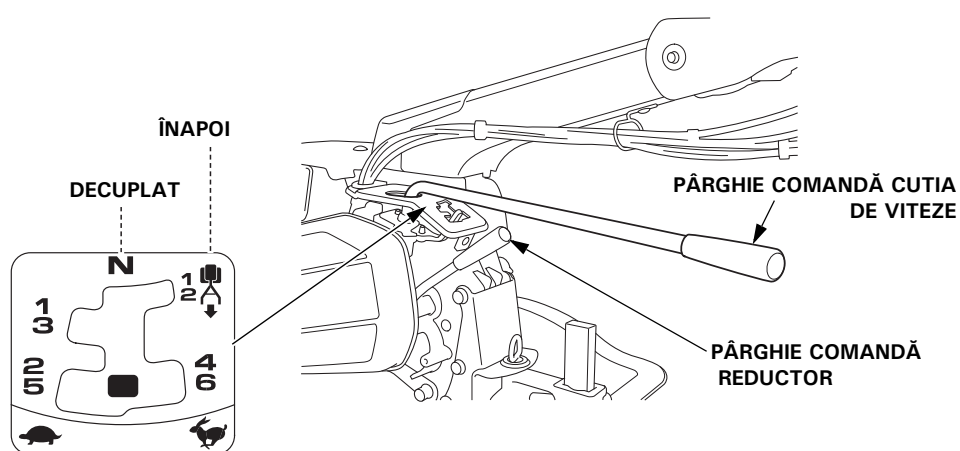
### ▲WARNING

- Reduceți turația motorului înainte de a acționa pârghiile ambreiajelor laterale.
- Nu utilizați niciodată ambreiajele laterale atunci când tractați o remorcă.
- Evitați utilizarea ambreiajelor laterale atunci când urcați sau coborâți o pantă.
- Când tractați o sarcină grea, utilizați cu prudență ambreiajele laterale, deoarece ar putea fi periculos.



## 6. Selectarea treptei de viteză

Cutia de viteze este prevăzută cu 3 trepte înainte și o traptă înapoi. Acestea se multiplică cu cele 2 trepte ale reductorului; în total aveți la dispoziție 6 trepte de viteze. Când acționați pârghia pt. schimbarea vitezelor, urmăriți indicatorul treptelor de transmisie.



### Schimbarea treptelor de viteză:

1. Mutați pârghia accelerației în poziția RALANTI.
2. Decuplați ambreiajul principal.
3. Mutați pârghia de comandă a cutiei de viteze și/sau a reductorului în poziția dorită.

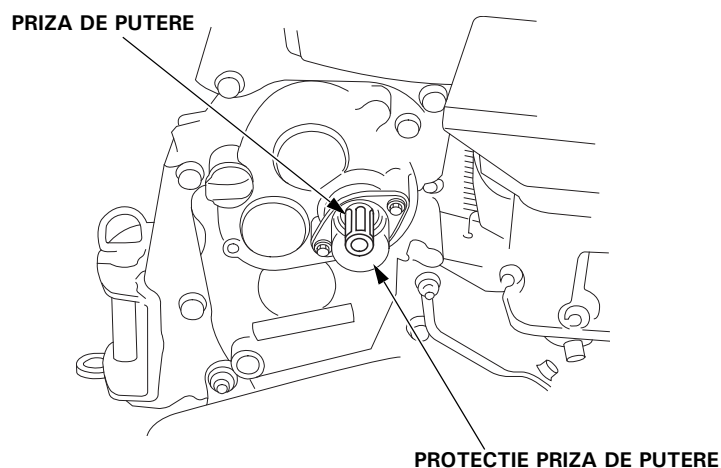
## 7. Utilizarea prizei de putere

La acest motocultor nu se atașează freze rotative. În cazul în care s-a atașat o freză rotativă, această utilaj nu este conform cu standardul european EN:1997 + A4:2009 - Motocultoare.

La priza de putere a acestui utilaj pot fi antrenate utilaje pt. operații staționare, mașini de decorticat, mașini de pulverizat (cu deplasare) etc.

**Nu utilizați motocultorul fără protecția prizei de putere, atunci când nu folosiți priza de putere.**

**▲WARNING**

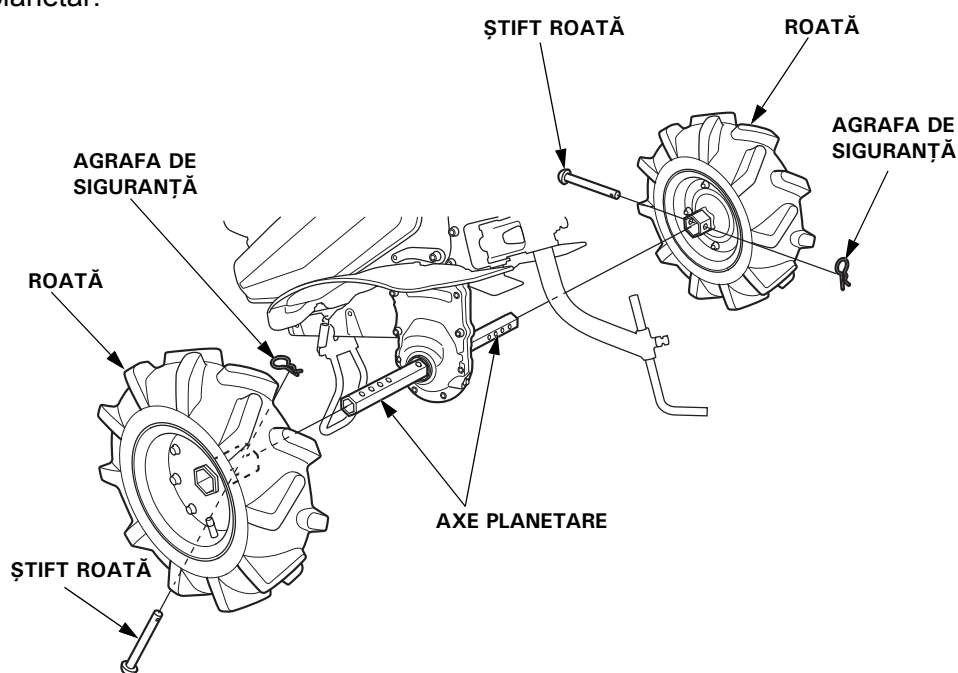


## 8. Demontarea și remontarea roților

Pentru demontarea-remontarea roților, parcați motocultorul pe o suprafață fermă, plană și orizontală, opriți motorul, extrageți fișa bujiei și rotiți robinetul de benzină în poziția OFF (ÎNCHIS).

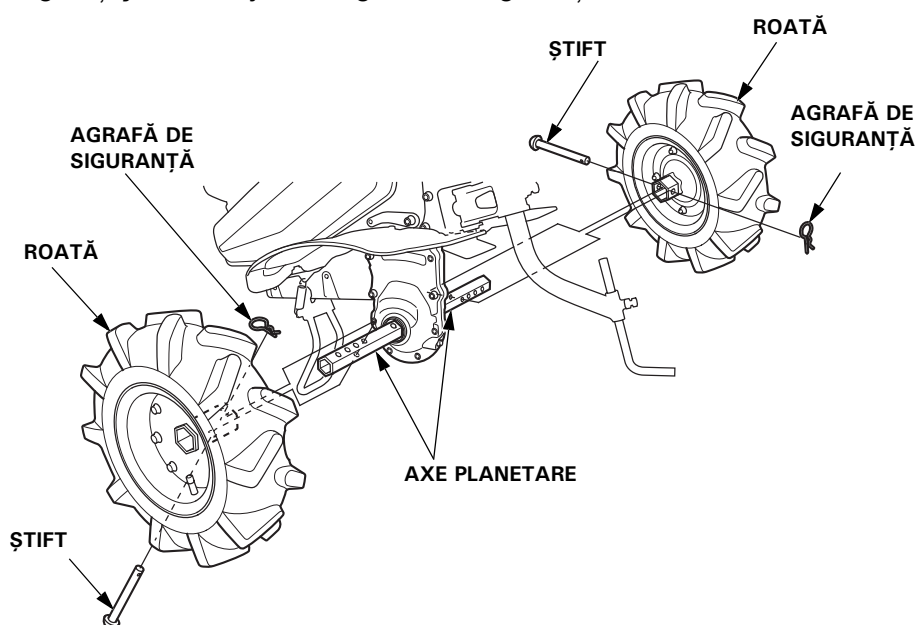
### Demontarea:

Extrageți agrafa de siguranță și știftul roții, apoi extrageți roata de pe axul planetar.

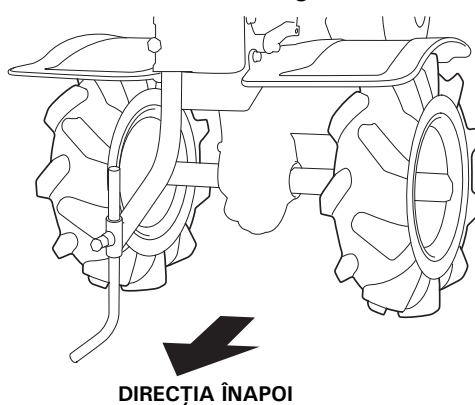


### Remontarea:

1. Introduceți roata pe axa planetară.
2. Aliniați gaura de știft din butucul roții cu gaura corespunzătoare din axa planetară și introduceți știftul.
3. Asigurați știftul cu ajutorul agrafei de siguranță.

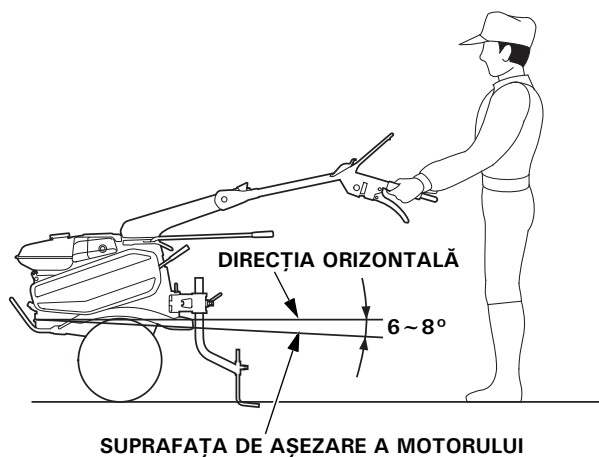


4. La montarea roților țineți cont de orientarea profilului anvelopei; orientarea corectă este indicată în imagine.



## 9. Înclinarea corectă în timpul utilizării

În timpul lucrului apăsați și coborâți ușor ghidonul astfel încât șasiul să fie înclinat spre spate cu circa  $6\sim 8^\circ$  și pintelul din spate să fie scufundat în sol.



Pentru a obține rezultate maxime, mențineți utilajul la unghiul recomandat în timpul lucrului:

### CAUTION:

- Nu utilizați motocultorul cu freze având diametru mai mare 330 mm.
- Utilizarea motocultorului la înclinații mai mari poate provoca răsturnarea lui.
- Nu permiteți nimănui să utilizeze motocultorul fără instruire corespunzătoare conform acestui manual; în caz contrar pot rezulta răni grave.
- Purtați încălțăminte și haine de protecție corect ajustate pe corp. Utilizarea motocultorului desculț sau cu încălțăminte din pânză sau deschisă (sandale) crește riscul de accidentare.
- Nu utilizați motocultorul pe timp de noapte sau cu vizibilitate redusă.
- Pentru a transporta utilajul dintr-un loc în altul, fără a utiliza un vehicul de transport, sunt necesare două persoane
- În cazul în care frezele s-au colmatat cu noroi sau resturi vegetale opriți imediat motorul, amplasați motocultorul pe o suprafață fermă și orizontală și curățați-le. La această operație purtați mănuși de protecție adecvate.

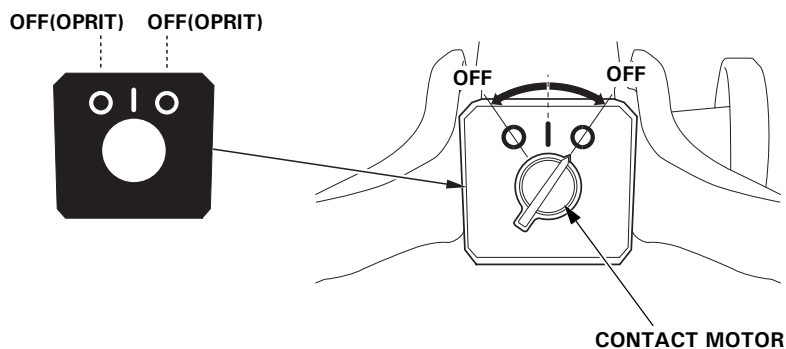
Pentru a preveni deteriorarea gravă a motocultorului, înainte de fiecare utilizare, verificați-l și observați orice semn sau manifestare de deteriorare și rezolvați-le înainte de a începe lucrul.



## 7. OPRIREA MOTORULUI

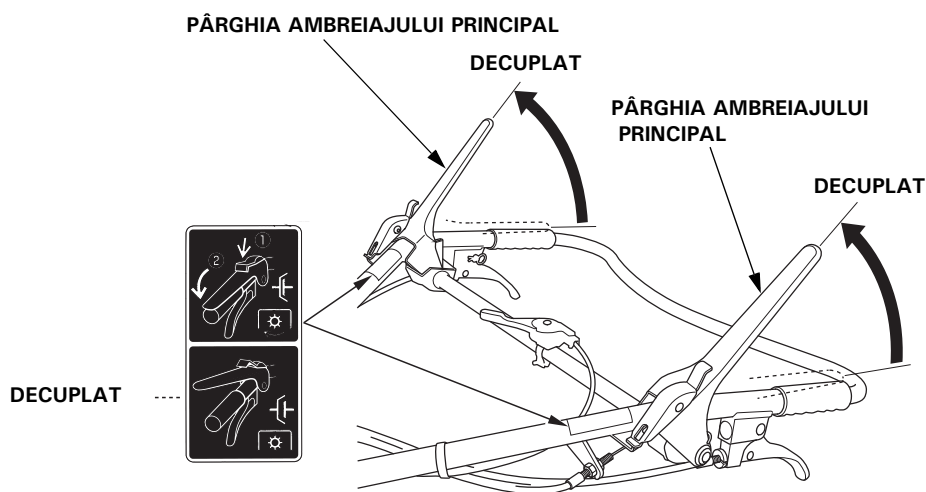
În caz de necesitate(urgență), procedați astfel:

- Rotiți contactul motor în poziția OFF(OPRIT).

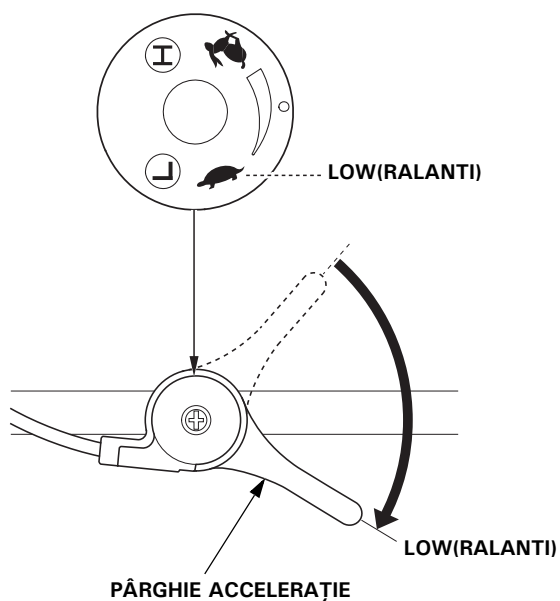


În condiții normale, procedați astfel:

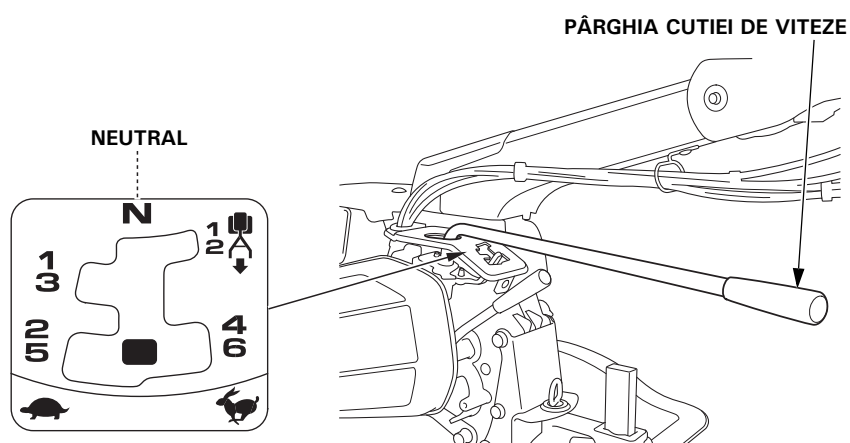
1. Eliberați pârghia ambreiajului care va reveni în poziția DECUPLAT.



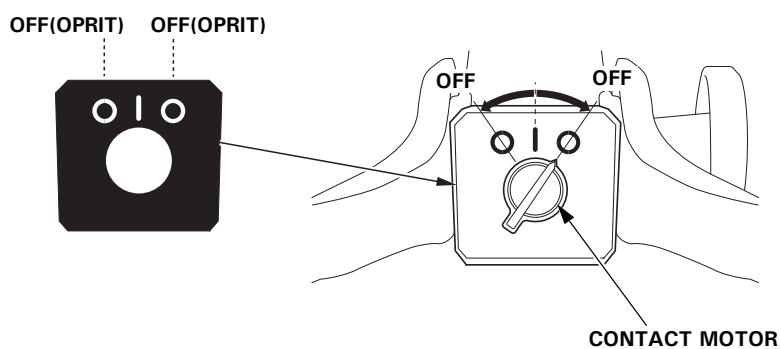
2. Deplasați pârghia accelerație complet spre dvs.(poziția RALANTI).



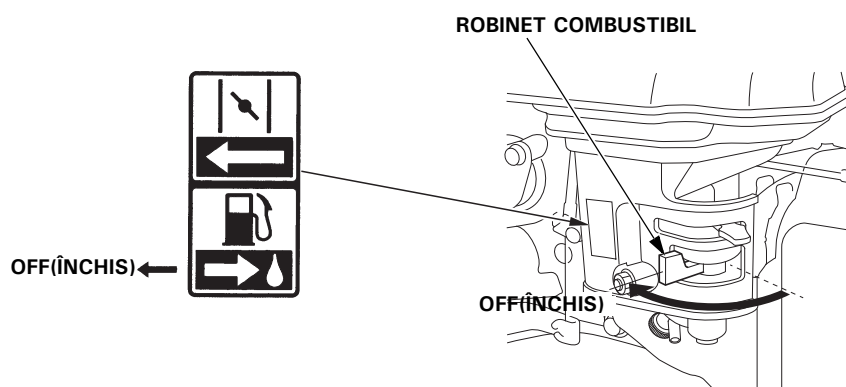
3. Aduceți pârghia cutiei de viteze în poziția PUNCT MORT.



4. Rotiți contactul motor în poziția OFF(OPRIT).



5. Rotiți robinetul de combustibil în poziția OFF(ÎNCHIS).



## 8. ÎNTREȚINEREA

Scopul programului de întreținere este de a menține motocultorul în starea tehnică cea mai bună. Efectuați verificările și operațiile de întreținere așa cum este indicat în tabelul de mai jos.

### ▲WARNING

**Opriți motorul înainte de a efectua orice operație de întreținere. Gazele de evacuare conțin monoxid de carbon, gaz incolor și inodor dar toxic. Expunerea la gazele de evacuare poate provoca pierderea cunoștinței sau chiar deces. Dacă motorul trebuie să funcționeze pt. anumite operații, asigurați-vă că zona este bine ventilată.**

### CAUTION:

**Utilizați numai piese originale Honda pt. întreținere și reparații. Utilizarea pieselor având calitate și/sau origine incertă poate provoca deteriorări majore ale utilajului, inclusiv accidentări.**

## Programul de întreținere

PERIOADA NORMALĂ DE SERVICE (3) Efectuați la fiecare lună sau interval ore de funcționare indicat, oricare survine primul		După depozitare	La fiecare utilizare	La prima lună sau la primele 20 ore	La fiecare 3 luni sau 50 de ore	La fiecare 6 luni sau 100 de ore	La fiecare an sau la 300 ore
OBIECT	OPERAȚIA						
Ulei motor	Verificare nivel		o				
	Înlocuire	o		o		o	
Filtrul de aer	Verificare		o				
	Curățare				o (1)		
	Înlocuire						o
Motocultor, exterior	Verificare		o				
Pârghia ambreiajului principal	Verificare		o				
Pârghiile ambreiajelor laterale	Verificare		o				
Strângere șuruburi și piulițe	Verificare-strângere		o				
Fire și cabluri	Verificare		o				
Funcționarea motorului	Verificare		o				
Pahar decantor	Curățare					o	
Bujie	Verificare-reglare					o	
	Înlocuire						o
Ulei transmisie	Verificare nivel	o	o				
Joc la culbutoare	Verificare-reglare						o (2)
Camera de ardere	Curățare	La fiecare 500 ore (2)					
Rezervor și filtrul de comb.	Curățare	o (2)				o (2)	
Cablu ambreiaj principal	Reglare			o (2)		o (2)	
Cabluri ambreiaje laterale	Reglare						o
Cablu accelerație	Reglare						o
Întindre curea	Reglare			o (2) (4)		o (2) (4)	
Turație ralanti	Verificare-reglare						o (2)
Furtun combustibil	Verificare	La fiecare doi ani (Înlocuire dacă este cazul) (2)					

(1) Efectuați la fiecare 10 ore dacă funcționează în zone cu praf.

(2) Aceste operații trebuie efectuate la un service autorizat.

(3) Pentru utilizare comercială, notați nr. orelor de funcționare, pt. a stabili corect momentul efectuării operațiilor de întreținere.

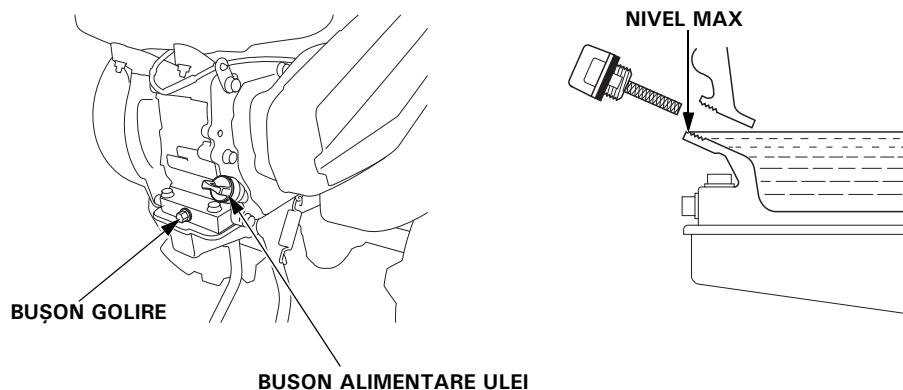
(4) Verificați dacă au apărut crăpături, destrămări etc. sau uzură anormală și înlocuiți dacă este cazul.

## 1. Înlocuirea uleiului în motor

Scurgeți uleiul uzat atunci când motorul este cald pt. asigura scurgerea rapidă și completă.

1. Amplasați un vas adecvat(tavă) sub motor pt. a colecta uleiul uzat, apoi demontați bușonul de umplere, bușonul de golire și șaiba de etanșare.
2. Înclinați ușor motocultorul spre față și așteptați scurgerea completă a uleiului.
3. Permiteți scurgerea completă a uleiului, apoi remontați bușonul de scurgere cu o șaibă de etanșare nouă și strângeți-l bine.
4. Alimentați cu uleiul recomandat(vezi pag.14) până la nivelul MAX.
5. Remontați bușonul de alimentare și strângeți-l corect.

**Capacitate ulei:** 0,58 litri



Spălați-vă pe mâini după ce ați manipulat ulei uzat

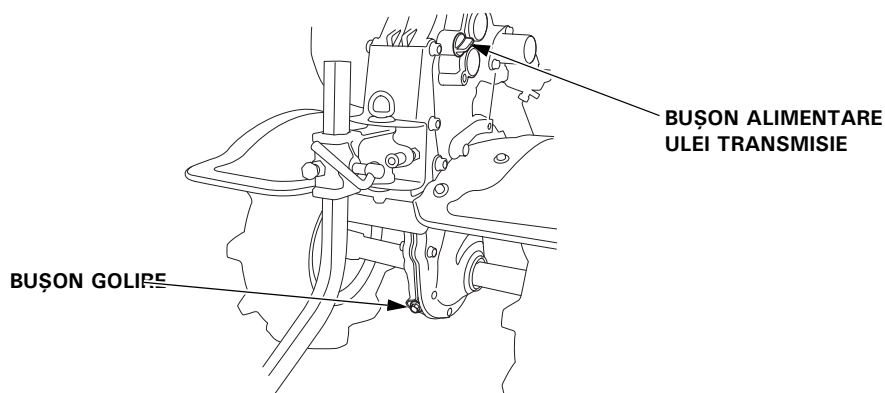
**NOTA:**

Vă rugăm să vă debarasați de uleiul uzat într-un mod compatibil cu protecția mediului înconjurător. Vă recomandăm să duceți uleiul uzat într-un recipient închis la o unitate service autorizată pt. a fi reciclat. Nu-l aruncați la gunoii menajer și nu-l turnați în sol sau la canalizare.

## 2. Înlocuirea uleiului din transmisie

1. Parcați motocultorul pe o suprafață fermă, plană și orizontală.
2. Deșurubați bușonul de alimentare a transmisiei cu ulei și bușonul de golire și așteptați scurgerea completă a uleiului.
3. Remontați bușonul de golire și umpleți transmisia cu același ulei care este recomandat pt. motor, până la marginea inferioară a orificiului de alimentare cu ulei. Remontați corect bușonul de alimentare cu ulei.:

**Capacitate ulei transmisie: 2,20 litri**



Spălați-vă pe mâini după ce ați manipulat ulei uzat

### NOTA:

Vă rugăm să vă debarasați de uleiul uzat într-un mod compatibil cu protecția mediului înconjurător. Vă recomandăm să duceți uleiul uzat într-un recipient închis la o unitate service autorizată pt. a fi reciclat. Nu-l aruncați la gunoiul menajer și nu-l turnați în sol sau la canalizare.

### 3. Întreținerea filtrului de aer

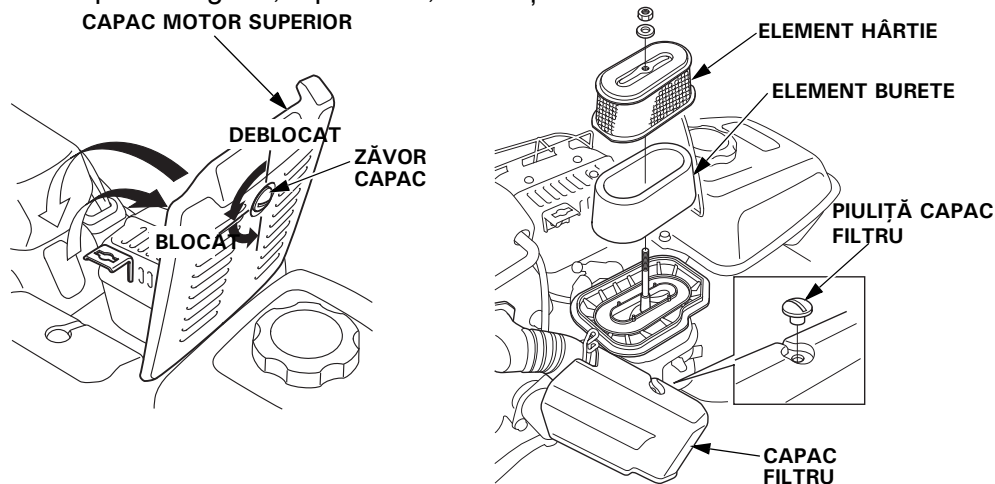
Un filtru de aer colmatat va reduce debitul de aer absorbit în motor. Pt. a preveni funcționarea defectuasă, efectuați întreținerea filtrului de aer regulat. Efectuați mai des această operație atunci când motocultorul este utilizat în zone cu praf.

#### ▲WARNING

**Nu utilizați niciodată benzină sau solvenți cu punct de inflamare redus pt. a curăța prefiltrul de aer. Riscați producerea unui incendiu sau o explozie.**

**CAUTION:** Nu utilizați niciodată motorul fără filtrul de aer; în caz contrar motorul se va uza rapid.

1. Deblocați zăvorul capacului superior al motorului cu o șurubelniță și deschideți capacul.
2. Deșurubați piulița care fixează capacul filtrului și extrageți capacul. Extrageți elementele filtrante și separați-le. Verificați-le cu atenție și dacă prezintă găuri, rupturi etc., înlocuiți-le.





### 3. Curățați ambele elemente filtrante dacă urmează a fi refolosite:

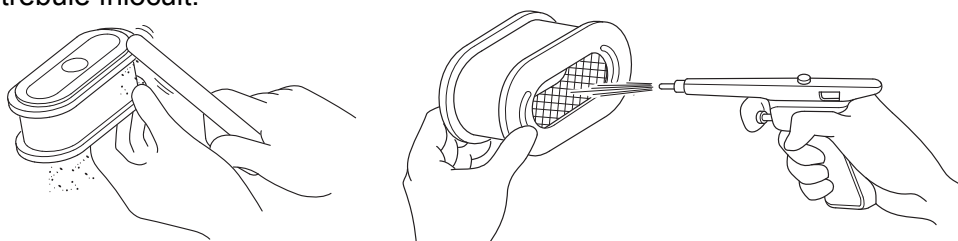
#### Elementul de burete(prefiltru):

Spălați cu apă caldă și detergent, clătiți bine și lăsați-l să se usuce complet. Scufundați în ulei motor curat și storceți total excesul. La prima pornire, motorul va evacua fum abundent dacă nu ați eliminat excesul de ulei din burete.



#### Elementul de hârtie:

Loviți ușor de câteva ori de o suprafață dură pt. a scutura excesul de impurități sau suflați cu aer comprimat de la interior spre exterior. Nicio dată nu utilizați o perie sau o pensulă pt. că veți fixa particulele de praf în porii hârtiei. Dacă în urma curățării, culoarea pe exteriorul elementului de hârtie nu revine la culoarea inițială(vezi interiorul elementului), acesta trebuie înlocuit.



4. Remontați corect elementele filtrante și capacul filtrului.

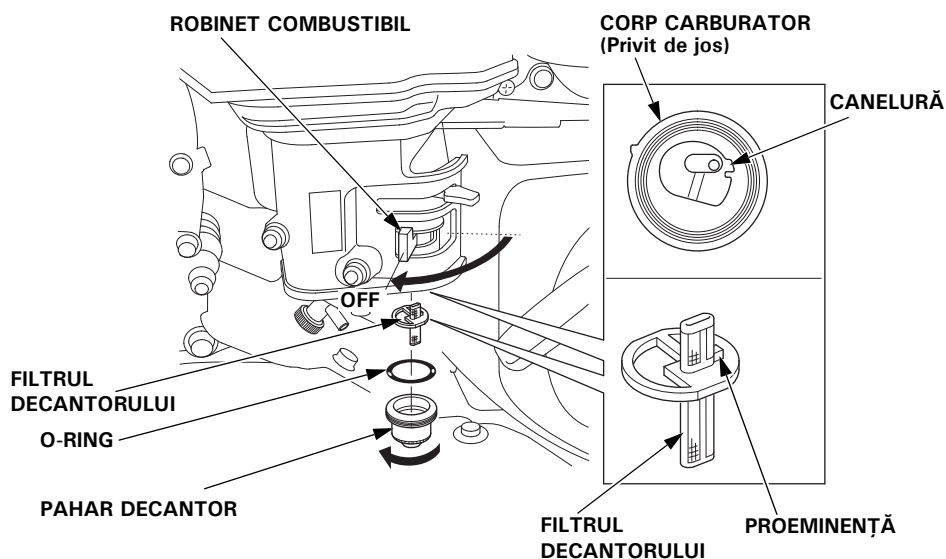
5. Închideți capacul superior al motorului și blocați zăvorul.(vezi pag. 41)

#### 4. Curățarea paharului decantor

##### ▲WARNING

**Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă în anumite condiții. Nu fumați și nu permiteți producerea de flacără sau scântee în zonă.**

1. Rotiți robinetul de combustibil în poziția OFF (ÎNCHIS) și demontați paharul decantor, o-ring-ul și filtrul.
2. Spălați paharul decantor și filtrul cu solvent ne inflamabil și uscați-le complet.
3. Așezați filtrul și o-ring-ul la locul lor și remontați paharul decantor. Asigurați-vă că ați introdus proeminența filtrului în canelura din corpul carburatorului și că acesta este corect montat.
4. Înșurubați și strângeți corect paharul decantor.
5. Rotiți robinetul de combustibil în poziția deschis și verificați că nu există scurgeri.



## 5. Ȫntreținerea bujiei

**Bujie recomandată: BPR5ES (NGK)**

**W16EPR-U (DENSO)**

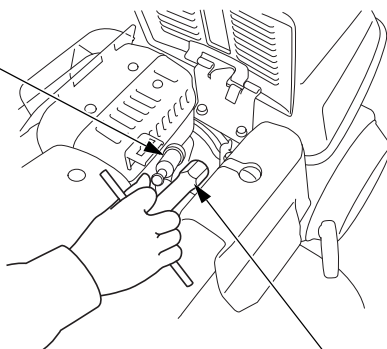
Pentru a asigura funcționarea corectă a motorului, bujia trebuie să fie curată și distanța între electrozi cea specificată

1. Deschideți capacul superior al motorului(veui pag. 41)
2. Extrageți fișa bujiei și utilizați cheia pt. bujie pt. a demonta bujia.

### **▲WARNING**

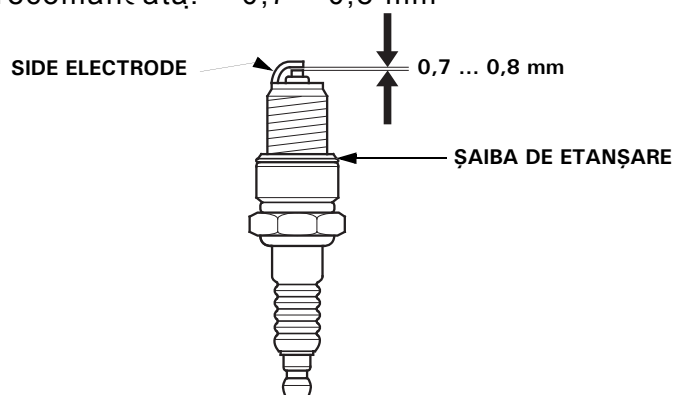
**Dacă motorul a funcționat, toba de evacuare va fi foarte fierbinte. Aveți grijă să nu atingeți toba.**

FIȘA BUJIEI



CHEIE PT. BUJIE

3. Verificați vizual bujia. Înlocuiți-o dacă izolatorul prezintă fisuri sau lipsă material. Curățați bujia cu o perie de sârmă dacă va fi refolosită
4. Verificați distanța între electrozi cu ajutorul unui set de lame calibrate (lere grosime). Dacă este necesar corectați prin deformarea electrodului de masă.  
Distanța recomandată: 0,7 – 0,8 mm



5. Verificați că șaiba de etanșare a bujiei este bună și înșurubați bujia cu mâna pt. a evita deteriorarea filetului din chiulasă.
6. După ce ați înșurubat bujia cu mâna, strângeți cu ajutorul cheii pt. bujie pt. a comprima șaiba de etanșare.

**NOTA:**

După ce ați înșurubat bujia cu mâna până ce s-a așezat pe scaunul ei, strângeți cu ajutorul cheii pt. bujie 1/2 ture dacă bujia este nouă sau 1/8...1/4 ture dacă montați o bujie refolosită.

**CAUTION:**

- Este foarte important ca bujia să fie strânsă corect. O bujie strânsă insuficient se poate supraîncălzi și să provoace deteriorări grave în motor. O bujie strânsă exagerat poate deteriora chiulasă.
- O bujie având cifra termică incorectă poate detriora motorul.

## 6. Curățarea pârghiei ambreiajului principal

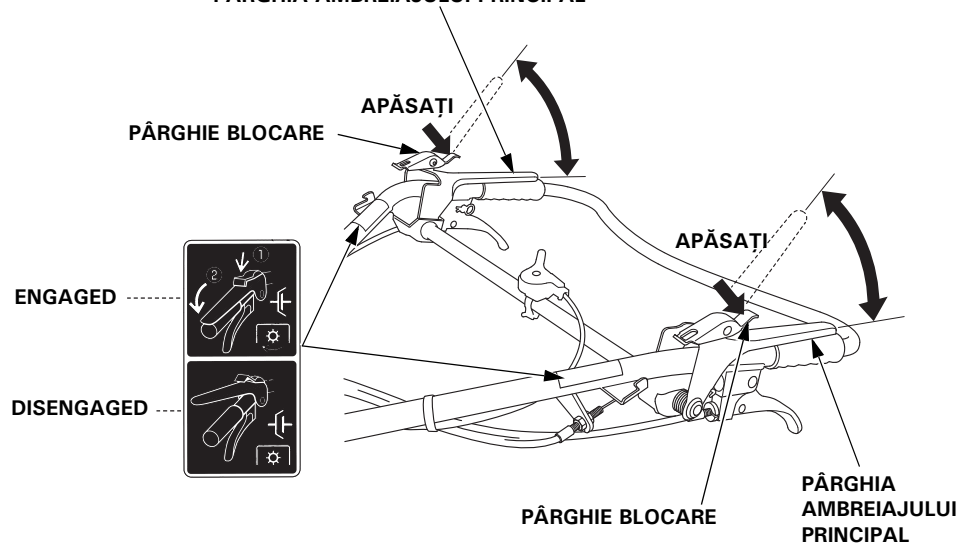
Dacă pârghia de blocare și pârghia ambreiajului nu funcționează corect sau ambreiajul cuplează prin apăsarea pârghiei ambreiajului fără a apăsa pârghia de blocare, demontați și curățați ansamblul pârghia ambreiajului.

1. Îndepărtați orice impuritate sau corpuri(materiale) străine. Curățați-ștergeți articulațiile pârghiei ambreiajului principal și ale pârghiei de blocare.

### NOTE:

Nu aplicați lubrifianți sau lichide de curățare la pârghia ambreiajului sau la butonul și brațul butonului pt. blocare. Lubrifianții sau lichidele de curățare vor favoriza acumularea impurităților.

#### PÂRGHIA AMBREIAJULUI PRINCIPAL



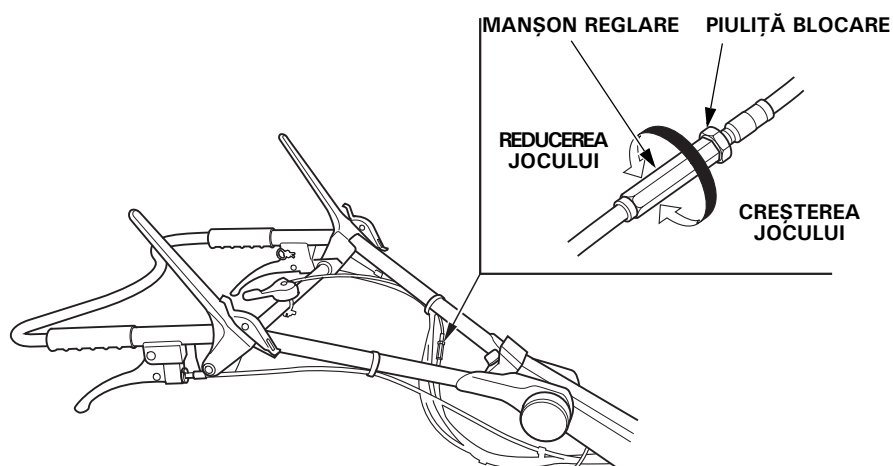
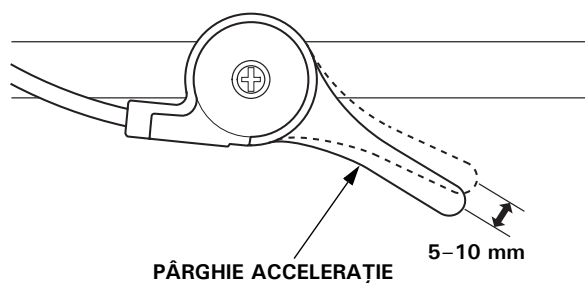
2. Verificați funcționarea butonului de blocare și a pârghiei ambreiajului. Dacă butonul de blocare și pârghia ambreiajului nu funcționează corect, sau ambreiajul poate fi cuplat fără apăsarea butonului de blocare, adresați-vă unui service autorizat HIT POWER MOTOR.

## 7. Reglarea cablului de accelerație

Verificați jocul(cursa liberă) la capătul pârghia accelerației.

Joc prescrist: 5–10 mm

Dacă jocul este incorect, slăbiți piulița de blocare și înșurubați sau deșurubați manșonul pt. reglare. După efectuarea reglajului, blocați manșonul cu ajutorul piuliței de blocare.

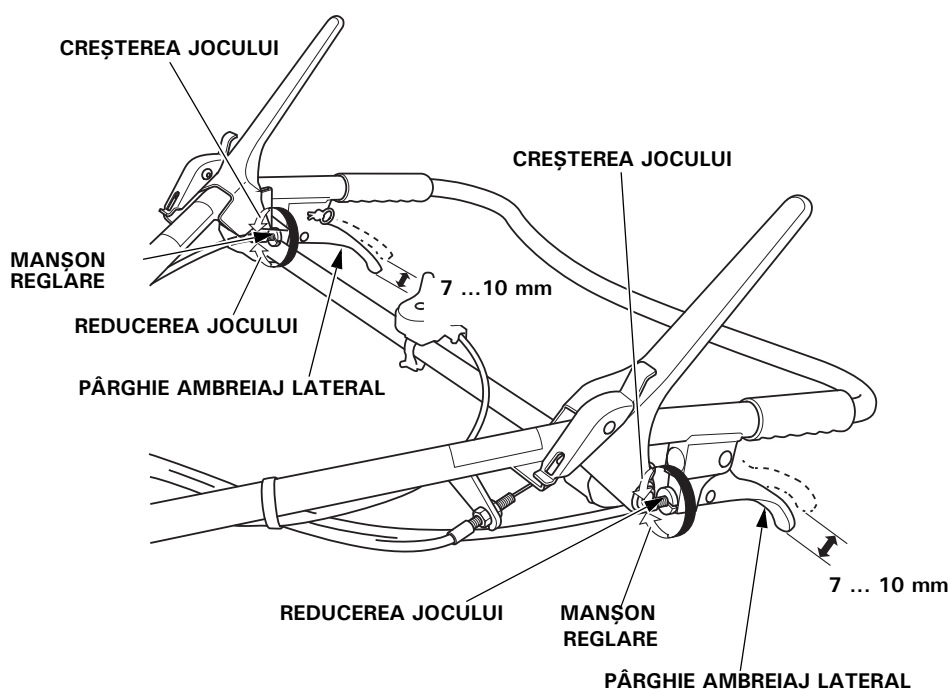


## 8. Reglarea cablurilor ambreiajelor laterale

Măsurăți jocul(cursa liberă) la capătul pârghiilor ambreiajelor laterale.

Joc prescris: 7 ... 10 mm

Dacă jocul este incorect, slăbiți piulița de blocare și rotiți manșonul de reglare într-un sens sau în celălalt după caz. După ce ați obținut jocul prescris, blocați manșonul prin strângerea piuliței de blocare.



## 9. TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA

**▲WARNING** Închideți robinetul de combustibil înaintea transportului și mențineți motocultorul la orizontală, pe timpul transportului. Vaporii de combustibil sau combustibilul deversat se poate aprinde.

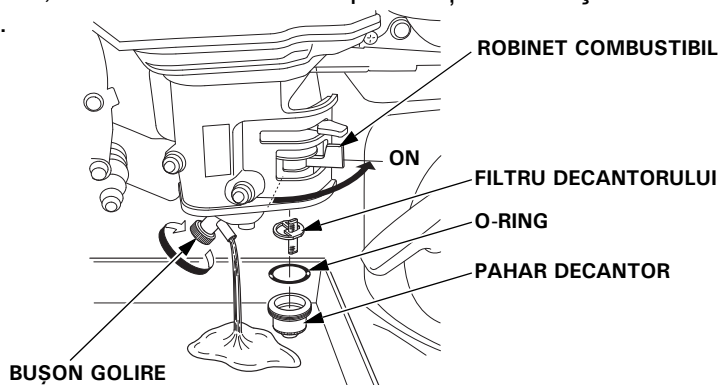
Înainte de a depozita motocultorul pe o perioadă mai mare de 30 de zile:

1. Alegeți o zonă de depozitare fără praf și umiditate excesivă
2. Scurgeți combustibilul:

**▲WARNING**

**Benzina este inflamabilă și explozivă în anumite condiții. Nu fumați și nu permiteți producerea de flacără sau scântee în zona unde scurgeți combustibilul.**

- a. Cu robinetul de combustibil rotit în poziția OFF(ÎNCHIS), demontați paharul decantor și goliți-l.
- b. Rotiți robinetul de combustibil în poziția ON(DESCHIS), și scurgeți toată benzina din rezervor într-un vas adecvat(tavă).
- c. Remontați paharul decantor, o-ring-ul și filtrul decantorului. Strângeți corect.
- d. Goliți carburatorul, într-un vas adecvat după ce ați slăbit bușonul de golire al acestuia.



3. Trageți de mânerul starterului manual până ce simțiți rezistența comprimării. Continuați să trageți până ce creștătura de pe folia starterului vine în dreptul orificiului de pe capacul starterului. În această poziție, ambele supape sunt închise și umezeala atmosferică nu mai pătrunde în cilindru; astfel veți reduce corodarea în interiorul motorului
  4. Înlocuiți uleiul din motor.
  5. Acoperiți motocultorul cu o folie de plastic, dar nu împiedicați ventilarea naturală.
- Nu depozitați motocultorul cu ghidonul sprijinit pe sol. Această poziție va produce pătrunderea uleiului în cilindru și deversarea combustibilului din rezervor.



## 10. DEPANAREA

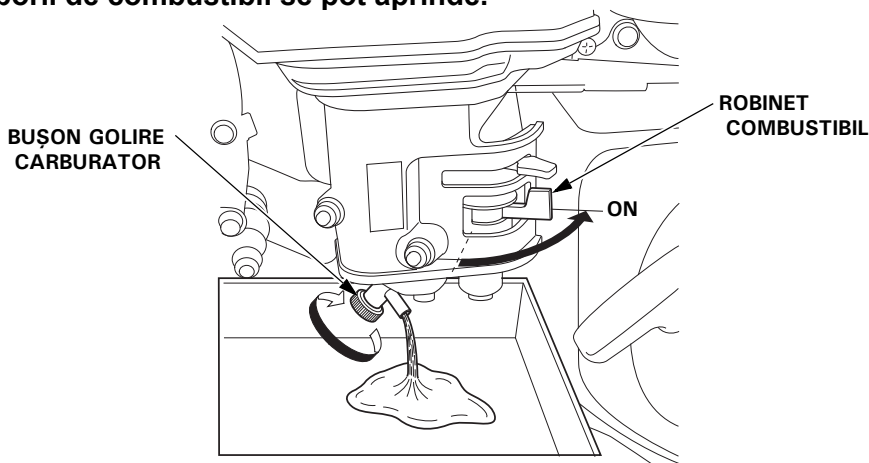
În cazul în care motorul nu poate fi pornit:

1. Este suficient combustibil în rezervor?
2. Robinetul de combustibil este în poziția DESCHIS ?
3. Benzina ajunge în carburator ?

Pentru a verifica, slăbiți bușonul de scurgere a carburatorului, cu robinetul de benzină deschis. Combustibilul trebuie să curgă continuu. După verificare, restrângeți bușonul de golire.

### ▲WARNING

În cazul în care ați deversat combustibil, asigurați-vă că zona este uscată înainte de a porni motorul. Combustibilul deversat sau vaporii de combustibil se pot aprinde.



4. Contactul motor este în poziția FUNCȚIONARE?
5. Bujia este în stare bună de funcționare?

Demontați și verificați bujia. Curățați, reglați distanța între electrozi și uscați complet. Înlocuiți-o cu una nouă dacă este cazul.

6. Dacă motorul nu pornește, apelați la un service autorizat HIT POWER MOTOR.

## 11. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	F560				
Cod model	FZBF				
Tip	FEC	TE	SPE	GE	SE
Lungime	1.585 mm			1.645 mm	
Lățime	610 mm				
Înălțime	1.035 mm				
Masa uscată[greutate]	58 kg			83 kg	73 kg

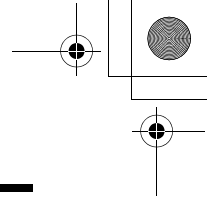
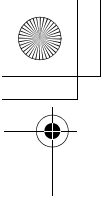
### Motor

Model	GX160
Tip	4 timpi, monocilindru, supape în chiulasă, răcire forțată cu aer
Capacitate cilindrică	163 cm <sup>3</sup>
Alezaj×Cursă	68,0×45,0 mm
Sistem de aprindere	electronic, fără ruptor mecanic
Bujie	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)
Capacitate ulei motor	0,58 litri
Capacitate rezervor	2,3 litri
Ambreiaj	Curea trapezoidală + rolă întinzătoare
Capacitate ulei transmisie	2,20 litri

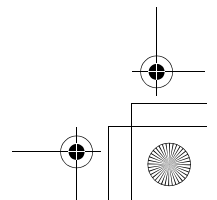
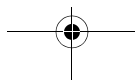
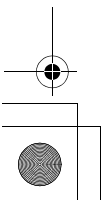
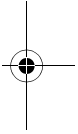
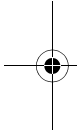
### Zgomot și vibrații

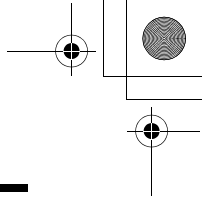
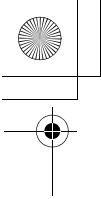
Nivelul presiunii acustice la urechea utilizatorului (EN ISO 11200: 1995)	82 dB (A)
Nivel de incertitudine	1 dB (A)
Nivelul măsurat al puterii acustice (Conform directivelor CE 2000/14/EC, 2005/88/EC)	99 dB (A)
Nivel de incertitudine	1 dB (A)
Nivelul vibrațiilor la mâna utilizatorului (EN1033: 1995)	8.4 m/s <sup>2</sup>
Nivel de incertitudine (EN12096: 1997 Annex D)	3.4 m/s <sup>2</sup>

NOTĂ: Specificațiile tehnice pot fi modificate fără notificare prealabilă.

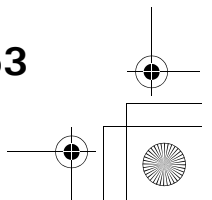
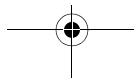
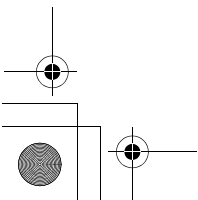
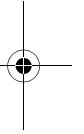
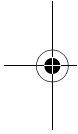


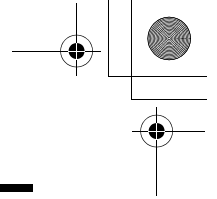
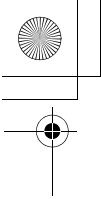
**MEMO**



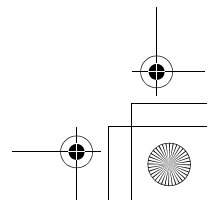
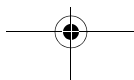
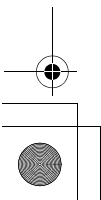
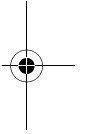
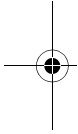


**MEMO**





**MEMO**



## **ADRESELE DISTRIBUTORILOR IMPORTANTI Honda**

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați cel mai apropiat distribuitor Honda, la următoarele adrese și numere de telefon:

## **ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda**

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

## **ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER**

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

## **DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda**

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

## **INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda**

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Centro informazioni clienti Honda al seguente indirizzo o numero telefonico:

## AUSTRIA

**Honda Austria GmbH**

Hondastraße 1  
2351 Wiener Neudorf  
Tel. : +43 (0)2236 690 0  
Fax : +43 (0)2236 690 480  
<http://www.honda.at>  
✉ [HondaPP@honda.co.at](mailto:HondaPP@honda.co.at)

## BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

**Honda Motor Europe Ltd.**

**Estonian Branch**

Tulika 15/17  
10613 Tallinn  
Tel. : +372 6801 300  
Fax : +372 6801 301  
✉ [honda.baltic@honda-eu.com](mailto:honda.baltic@honda-eu.com).

## BELGIUM

**Honda Belgium**

Doornveld 180-184  
1731 Zellik  
Tel. : +32 2620 10 00  
Fax : +32 2620 10 01  
<http://www.honda.be>  
✉ [BH\\_PE@HONDA-EU.COM](mailto:BH_PE@HONDA-EU.COM)

## BULGARIA

**Kirov Ltd.**

49 Tsaritsa Yoana blvd  
1324 Sofia  
Tel. : +359 2 93 30 892  
Fax : +359 2 93 30 814  
<http://www.kirov.net>  
✉ [honda@kirov.net](mailto:honda@kirov.net)

## CROATIA

**Hongoldonia d.o.o.**

Jelkovecka Cesta 5  
10360 Sesvete — Zagreb  
Tel. : +385 1 2002053  
Fax : +385 1 2020754  
<http://www.hongoldonia.hr>  
✉ [jure@hongoldonia.hr](mailto:jure@hongoldonia.hr)

## CYPRUS

**Alexander Dimitriou & Sons  
Ltd.**

162, Yiannos Kranidiotis  
Avenue  
2235 Latsia, Nicosia  
Tel. : +357 22 715 300  
Fax : +357 22 715 400

## CZECH REPUBLIC

**BG Technik cs, a.s.**

U Zavodiste 251/8  
15900 Prague 5 - Velka  
Chuchle  
Tel. : +420 2 838 70 850  
Fax : +420 2 667 111 45  
<http://www.honda-stroje.cz>

## DENMARK

**Tima Products A/S**

Tårnfalkevej 16  
2650 Hvidovre  
Tel. : +45 36 34 25 50  
Fax : +45 36 77 16 30  
<http://www.tima.dk>

## FINLAND

**OY Brandt AB.**

Tuupakantie 7B  
01740 Vantaa  
Tel. : +358 20 775 7200  
Fax : +358 9 878 5276  
<http://www.brandt.fi>

## FRANCE

**Honda Relations Clients**

TSA 80627  
45146 St Jean de la Ruelle Cedex  
Tel. : 02 38 81 33 90  
Fax : 02 38 81 33 91  
<http://www.honda-fr.com>  
✉ [espaceclient@honda-eu.com](mailto:espaceclient@honda-eu.com)

## GERMANY

**Honda Deutschland  
GmbH**

Sprendlinger Landstraße 166  
63069 Offenbach am Main  
Tel. : 01 80 5/20 20 90  
Fax : +49 69 8320 20  
<http://www.honda.de>  
✉ [info@post.honda.de](mailto:info@post.honda.de)

## GREECE

**General Automotive Co S.A.**

71 Leoforos Athinon  
10173 Athens  
Tel. : +30 210 349 7809  
Fax : +30 210 346 7329  
<http://www.honda.gr>  
✉ [info@saracakis.gr](mailto:info@saracakis.gr)

## HUNGARY

**Motor Pado Co., Ltd.**

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ [info@hondakisgepek.hu](mailto:info@hondakisgepek.hu)

## ICELAND

**Bernhard ehf.**

Vatnagardar 24-26

104 Reykjavik

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

## IRELAND

**Two Wheels Ltd**

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ [Service@hondaireland.ie](mailto:Service@hondaireland.ie)

## ITALY

**Honda Italia Industriale S.p.A.**

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ [info.power@honda-eu.com](mailto:info.power@honda-eu.com)

## MALTA

**The Associated Motors**

**Company Ltd.**

New Street in San Gwakklin Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

## NETHERLANDS

**Honda Nederland B.V.**

Afd. Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

## NORWAY

**Berema AS**

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ [berema@berema.no](mailto:berema@berema.no)

## POLAND

**Aries Power Equipment Sp. z o.o.**

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ [info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

## PORTUGAL

**Honda Portugal, S.A.**

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ [honda.produtos@honda-eu.com](mailto:honda.produtos@honda-eu.com)

## REPUBLIC OF BELARUS

**Scanlink Ltd.**

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

## ROMANIA

**Hit Power Motor Srl**

str. Vasile Stroescu nr. 12,

Camera 6, Sector 2

021374 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ [hit\\_power@honda.ro](mailto:hit_power@honda.ro)

## RUSSIA

**Honda Motor RUS LLC**

21. MKAD 47 km., Leninsky

district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ [postoffice@honda.co.ru](mailto:postoffice@honda.co.ru)



## SERBIA & MONTENEGRO

**Bazis Grupa d.o.o.**  
Grcica Milenka 39  
11000 Belgrade  
Tel. : +381 11 3820 295  
Fax : +381 11 3820 296  
<http://www.hondasrbija.co.rs>

## SLOVAKIA REPUBLIC

**Honda Slovakia, spol. s r.o.**  
Prievozská 6 821 09 Bratislava  
Tel. : +421 2 32131112  
Fax : +421 2 32131111  
<http://www.honda.sk>

## SLOVENIA

**AS Domzale Moto Center D.O.O.**  
Blatnica 3A  
1236 Trzin  
Tel. : +386 1 562 22 42  
Fax : +386 1 562 37 05  
<http://www.as-domzale-motoc.si>

## SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)

**Greens Power Products, S.L.**  
Poligono Industrial Congost -  
Av Ramon Ciurans n°2  
08530 La Garriga - Barcelona  
Tel. : +34 93 860 50 25  
Fax : +34 93 871 81 80  
<http://www.hondaencasa.com>

## Tenerife province (Canary Islands)

**Automocion Canarias S.A.**  
Carretera General del Sur, KM. 8,8  
38107 Santa Cruz de Tenerife  
Tel. : +34 (922) 620 617  
Fax : +34 (922) 618 042  
<http://www.aucasa.com>  
✉ [ventas@aucasa.com](mailto:ventas@aucasa.com)  
✉ [taller@aucasa.com](mailto:taller@aucasa.com)

## SWEDEN

**Honda Nordic AB**  
Box 31002 - Långhusgatan 4  
215 86 Malmö  
Tel. : +46 (0)40 600 23 00  
Fax : +46 (0)40 600 23 19  
<http://www.honda.se>  
✉ [hpesinfo@honda-eu.com](mailto:hpesinfo@honda-eu.com)

## SWITZERLAND

**Honda Suisse S.A.**  
10, Route des Moulières  
1214 Vernier - Genève  
Tel. : +41 (0)22 939 09 09  
Fax : +41 (0)22 939 09 97  
<http://www.honda.ch>

## TURKEY

**Anadolu Motor Uretim ve  
Pazarlama AS**  
Esentepe mah. Anadolu  
Cad. No: 5  
Kartal 34870 Istanbul  
Tel. : +90 216 389 59 60  
Fax : +90 216 353 31 98  
<http://www.anadolumotor.com.tr>  
✉ [antor@antor.com.tr](mailto:antor@antor.com.tr)

## UKRAINE

**Honda Ukraine LLC**  
101 Volodymyrska Str. - Build. 2  
Kyiv 01033  
Tel. : +380 44 390 1414  
Fax : +380 44 390 1410  
<http://www.honda.ua>  
✉ [CR@honda.ua](mailto:CR@honda.ua)

## UNITED KINGDOM

**Honda (UK) Power Equipment**  
470 London Road  
Slough - Berkshire, SL3 8QY  
Tel. : +44 (0)845 200 8000  
<http://www.honda.co.uk>

**"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE**  
**"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES**  
**"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT**  
**DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"**  
**DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"**

**EC Declaration of Conformity**

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
  - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe  
 b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.  
 2-1-1 Minamiaoyama  
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office  
 Wijngaardveld 1 (Noord V),  
 9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive(>=3kW)

- a) Measured sound power dB(A): -  
 b) Guaranteed sound power dB(A): -  
 c) Noise parameter (kW/min<sup>-1</sup>): -  
 d) Conformity assessment procedure: -  
 e) Notified body: -

8. Done at:

Aalst , BELGIUM

9. Date:

\_\_\_\_\_  
 Piet Renneboog  
 Homologation Manager  
 Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

\*1: see specification page.  
 \*1: voir page de spécifications  
 \*1: Siehe Spezifikationen-Seite

\*1: consulte la página de las especificaciones  
 \*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p><b>Français. (French)</b>          Déclaration CE de Conformité          1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de :          * Directive Machine 2006/42/CE          * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique          2. Description de la machine          a) Dénomination générique : Motobineuse          b) Fonction : préparer le sol          c) Nom Commercial d) Type          e) Numéro de série          3. Constructeur          4. Représentant autorisé          5. Référence aux normes harmonisées          6. Autres normes et spécifications          7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments          a) Puissance acoustique mesurée          b) Puissance acoustique garantie          c) Paramètre du bruit          d) Procédure d'évaluation de conformité          e) Organisme notifié          8. Fait à 9. Date</p>	<p><b>Italiano (Italian)</b>          Dichiarazione CE di Conformità          1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:          * Direttiva macchine 2006/42/CE          * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE          2. Descrizione della macchina          a) Denominazione generica : Motozappa          b) Funzione : Preparazione del terreno          c) Denominazione commerciale d) Tipo          e) Numero di serie          3. Costruttore          4. Rappresentante Autorizzato          5. Riferimento agli standard armonizzati          6. Altri standard o specifiche          7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto          a) Livello di potenza sonora misurato          b) Livello di potenza sonora garantito          c) Parametri emissione acustica          d) Procedura di valutazione della conformità          e) Organismo notificato          8. Fatto a 9. Data</p>	<p><b>Deutsch (German)</b>          EG-Konformitätserklärung          1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.          * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG          * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG          2. Beschreibung der Maschine          a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke          b) Funktion : Boden bearbeiten          c) Handelsbezeichnung d) Typ          e) Seriennummer          3. Hersteller          4. Bevollmächtigter          5. Verweis auf harmonisierte Normen          6. Andere Normen oder Spezifikationen          7. Geräuschrichtlinie im Freien          a) gemessene Lautstärke          b) Schalleistungspegel          c) Geräuschvorgabe          d) Konformitätsbewertungs Ablauf          e) Benannte Stelle          8. Ort 9. Datum</p>
<p><b>Nederlands (Dutch)</b>          EG-verklaring van overeenstemming          1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :          * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines          * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming          2. Beschrijving van de machine          a) Algemene benaming : Tuinfrees          b) Functie : de grond voorbereiden          c) Handelsbenaming d) Type          e) Serienummer          3. Fabrikant          4. Gemachtigde van de fabrikant          5. Refereert naar geharmoniseerde normen          6. Andere normen of specificaties          7. Geluidsemissierichtlijn (opentucht)          a) Gemeten geluidsvermogensniveau          b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau          c) Geluidsparameter          d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure          e) Aangemelde instantie          8. Plaats 9. Datum</p>	<p><b>Dansk (Danish)</b>          EF OVERENSTEMMELESEERKLÆRING          1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:          * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF          * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF          2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET          a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser          b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning          c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE          e) SERIENUMMER          3. PRODUCENT          4. AUTORISERET REPRÆSENTANT          5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER          6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER          7. DIREKTIV OM STØJEMISSE FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG          a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU          b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU          c) STØJPARAMETER          d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING          e) BEMYNDIGET ORGAN          8. STED 9. DATO</p>	<p><b>Ελληνικά (Greek)</b>          ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης          1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρόν δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:          * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές          * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα          2. Περιγραφή μηχανήματος          a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα          b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους          c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος          e) Αριθμός σειράς παραγωγής          3. Κατασκευαστής          4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος          5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα          6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές          7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων          a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση          b) Εγγυημένη ηχητική ένταση          c) Ηχητική παράμετρος          d) Διαδικασία πιστοποίησης          e) Οργανισμός πιστοποίησης          8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p><b>Svenska (Swedish)</b>          EG-försäkran om överensstämmelse          1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt:          * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner          * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet          2. Maskinbeskrivning          a) Allmän benämning : Jordfräs          b) Funktion : bearbeta jorden          c) Och varunamn d) Typ          e) Serienummer          3. Tillverkare          4. Auktoriserad representant          5. referens till överensstämmande standarder          6. Andra standarder eller specifikationer          7. Direktiv för buller utomhus          a) Uppmätt ljudnivå          b) Garanterad ljudnivå          c) Buller parameter          d) Förfarande för bedömning          e) Anmälda organ          8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p><b>Español (Spanish)</b>          Declaración de Conformidad CE          1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:          * Directiva 2006/42/CE de maquinaria          * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética          2. Descripción de la máquina          a) Denominación genérica : Motocultor          b) Función : Preparar el suelo          c) Denominación comercial d) Tipo          e) Número de serie          3. Fabricante          4. Representante autorizado          5. Referencia de los estándar armonizados          6. Otros estándar o especificaciones          7. Directiva sobre ruido exterior          a) Potencia sonora Medida          b) Potencia sonora Garantizada          c) Parámetros ruido          d) Procedimiento evaluación conformidad          e) Organismo notificado          8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p><b>Română (Romanian)</b>          CE-Declaratie de Conformitate          1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:          * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul          * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica          2. Descrierea echipamentului          a) Denumire generica : Motosapa          b) Domeniul de utilizare : pregatirea patului germinativ          c) Denumire comerciala d) Tip          e) Serie produs          3. Producator          4. Reprezentantul Autorizat          5. Referinta la standardele armonizate          6. Alte standarde sau norme          7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis          a) Puterea acustica masurata          b) Putere acustica maxim garantata          c) Indica poluare fonica          d) Procedura de evaluare a conformitatii          e) Notificari          8. Emisa la 9. Data</p>

<p><b>Português ( Portuguese )</b>  Declaração CE de Conformidade  1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações previstas da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Directiva 2006/42/CE de máquina</li> <li>* Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética</li> </ul> <p>2. Descrição da máquina  a) Denominação genérica : Motoenxada  b) Função : preparar o solo  c) Marca d) Tipo  e) Número de série  3. Fabricante  4. Mandatário  5. Referência a normas harmonizadas  6. Outras normas ou especificações  7. Directiva de ruído exterior  a) Potência sonora medida  b) Potência sonora garantida  c) Parametro de ruído  d) Procedimento de avaliação da conformidade  e) Organismo notificado  8. Feito em 9. Data</p>	<p><b>Polski ( Polish )</b>  Deklaracja zgodności WE  1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE</li> <li>* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</li> </ul> <p>2. Opis urządzenia  a) Ogólne określenie : Redlica motorowa  b) Funkcja : przygotowanie gleby  c) Nazwa handlowa d) Typ  e) Numery seryjne  3. Producent  4. Upoważniony Przedstawiciel  5. Zastosowane normy zharmonizowane  6. Pozostałe normy i przepisy  7. Dyrektywa Hałasowa  a) Zmierzony poziom mocy akustycznej  b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej  c) Wartość hałasu  d) Procedura oceny zgodności  e) Jednostka notyfikowana  8. Miejsce 9. Data</p>	<p><b>Suomi / Suomen kieli (Finnish)</b>  EY-VAAJITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog vakuuttaa valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Konedirektiivi 2006/42/EY</li> <li>* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus</li> </ul> <p>2. TUOTTEEN KUVAUS  a) Yleisarvomäärä : Puutarhajyrsin  b) Toiminto : maan muokkaminen  c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI  e) SARJANUMERO  3. VALMISTAJA  4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN  5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN  6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT  7. Ympäristön meludirektiivi  a) Mittattu melutaso  b) Todenmukainen melutaso  c) Melu parametrit  d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä  e) Tiedonantoelin  8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p><b>Magyar ( Hungarian )</b>  EK-megfelelőségi nyilatkozata  1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* 2006/42/EK Direktívának berendezésekre</li> <li>* 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre</li> </ul> <p>2. A gép leírása  a) Általános megnevezés : Rotációs kapá  b) Funkció : talaj előkészítése  c) Kereskedelmi nevét d) Típus  e) Sorozatszám  3. Gyártó  4. Jogosult képviselő  5. Hivatkozással a szabványokra  6. Más előírások, megjegyzések  7. Kültéri zajsínt Direktíva  a) Mért hangerő  b) Szavatolt hangerő  c) Zajsínt paraméter  d) Megfelelőségi becslési eljárás  e) Kijelölt szervezet  8. Keltetés helye  9. Keltetés ideje</p>	<p><b>Cestina (Czech)</b>  ES – Prohlášení o shodě  1. Podepsány Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Směrnice 2006/42/ES pro strojíni zařízení</li> <li>* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility</li> </ul> <p>2. Popis zařízení  a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor  b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování  c) Obchodní název d) Typ  e) Výrobní číslo  3. Výrobce  4. Autorizovaná osoba  5. Odkazy na harmonizované normy  6. Ostatní použité normy a specifikace  7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití  a) Naměřeny akustický výkon  b) Garantovaný akustický výkon  c) Parametr hluku  d) Způsob posouzení shody  e) Notifikovaná osoba  8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p><b>Latviešu (Latvian)</b>  EK atbilstības deklarācija  1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizējis pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Direktīva 2006/42/EK par mašīnām</li> <li>* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību</li> </ul> <p>2. Iekārtas apraksts  a) Vispārējais nosaukums : Kultivators  b) Funkcija : augsnes sagatavošana  c) Komerccnosaukums d) Tips  e) Sērijas numurs  3. Ražotājs  4. Autorizētais pārstāvis  5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem  6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas  7. Ārējo trokšņu Direktīva  a) Izmērītā trokšņa līelums  b) Pieļaujamais trokšņa līelums  c) Trokšņa parametri  d) Atbilstības vērtējuma procedūra  e) Informētā iestāde  8. Vieta 9. Datums</p>
<p><b>Slovenčina (Slovak)</b>  ES vyhlásenie o zhode  1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedeny stroj/ové je v zhode s nasledovnými smernicami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)</li> <li>* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)</li> </ul> <p>2. Popis stroja  a) Druhové označenie : Motorový kultivátor  b) Funkcia : Úprava pôdy  c) Obchodný názov d) Typ  e) Výrobné číslo  3. Výrobca  4. Autorizovaný zástupca  5. Referencia k harmonizovaným štandardom  6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie  7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve  a) Nameraná hladina akustického výkonu  b) Zaručená hladina akustického výkonu  c) Rozmzr  d) Procedúra posudzovania zhody  e) Notifikovaná osoba  8. Miesto 9. Dátum</p>	<p><b>Eesti (Estonian)</b>  EÜ vastavusdeklaratsioon  1. Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevat direktiivide sätetele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Masinate direktiiv 2006/42/EÜ</li> <li>* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ</li> </ul> <p>2. Seadmete kirjeldus  a) Üldnimetus : Motoplokk  b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine  c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp  e) Seerianumber  3. Tootja  4. Volitatud esindaja  5. Viide ühtlustatud standarditele  6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid  7. Välistatud direktiiv  a) Mõõdetud helivõimsuse tase  b) Lubatud helivõimsuse tase  c) Mõõde parameeter  d) Vastavushindamismenetlus  e) Teavitatud asutus  8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p><b>Slovensčina (Slovenian)</b>  ES izjava o skladnosti  1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Direktiva 2006/42/ES o strojih</li> <li>* Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti</li> </ul> <p>2. Opis naprave  a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik  b) Funkcija : obdelava zemlje  c) Trgovski naziv  d) Tip  e) Serijska številka  3. Proizvajalec  4. Pooblaščen predstavnik  5. Upoštevani harmonizirani standardi  6. Ostali standardi ali specifikacij  7. Direktiva o hrupnosti  a) Izmerjena zvočna moč  b) Garantirana zvočna moč  c) Parameter  d) Postopek  e) Postopek opravi  8. Kraj 9. Datum</p>

<p><b>Lietuvių kalba (Lithuanian)</b>  <b>EB atitikties deklaracija</b>  1. Įgaliotojo atstovo vardas pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:  * Mechanizmo direktyva 2006/42/EB  * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB  2. Prietaiso aprašymas  a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas  b) Funkcija : dirvos paruošimas  c) Komercinis pavadinimas d) Tipas  e) Serijos numeris  3. Gamintojas  4. Įgaliotasis atstovas  5. Nuorodos į suderintus standartus  6. Kiti standartai ir specifikacija  7. Triukšmo lauke direktyva  a) Išmatuotas garso galingumo lygis  b) Garantuojamas garso galingumo lygis  c) Triukšmo parametras  d) Tipas  e) Registruota įstaiga  8. Vieta 9. Data</p>	<p><b>Български (Bulgarian)</b>  <b>ЕО декларация за съответствие</b>  1. Допълнителният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:  * Директива2006/42/ЕО относно машините  * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост  2. Описание на машините  a) Общо наименование : Моторна мотика  b) Функция : подготовка на почвата  c) Търговско наименование d) Тип  e) Серийен номер  3. Производител  4. Упълномощен представител  5. Съответствие с хармонизирани стандарти  6. Други стандарти или спецификации  7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите  a) Измерена звукова мощност  b) Гарантирана звукова мощност  c) Параметърът шум  d) Процедурата за оценка на съответствието  e) Нотифициран орган  8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p><b>Norsk (Norwegian)</b>  <b>EF- Samsvarserklæring</b>  1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.  * Maskindirektivet 2006/42/EF  * Direktiv EMC: 2004/108/EF  <b>Elektromagnetisk kompatibilitet</b>  2. Beskrivelse av produkt  a) Felles benevnelse : Jordfres  b) Funksjon : Jordbearbeiding  c) Handelsnavn d) Type  e) Serienummer  3. Produsent  4. Autorisert representant  5. Referanse til harmoniserte standarder  6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner  7. Utendørs direktiv får støy  a) Målt støy  b) Maks støy  c) Konstant støy  d) Verdi vurderings prosedyre  e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog  8. Sted 9. Dato</p>
<p><b>Türk (Turkish)</b>  <b>AT Uygunluk Beyanı</b>  1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:  * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT  * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT  2. Makinanın tanımı  a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa  b) İşlevi : Toprağın hazırlanması  c) Ticari adı d) Tipi  e) Seri numarası  3. İmalatçı  4. Yetkili temsilci  5. Uyumuştirilmiş standartlara atfı  6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar  7. Açık alan gürültü Yönetmeliği  a) Ölçülen ses gücü  b) Garanti edilen ses gücü  c) Gürültü parametresi  d) Uygunluk değerlendirme prosedürü  e) Onaylanmış kuruluş  8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p><b>Íslenska (Icelandic)</b>  <b>EB-Samræmisvirlýsing</b>  1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málflokkka, svo sem  *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB  *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB  2. Lýsing á vélbúnaði  a) Flokkur : Jarðvegstættari  b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg  c) Nafn d) Tegund  e) Séríal númer  3. Framleiðandi  4. Löggildir aðilar  5. Tilvísun um heildar staðal  6. Aðrir staðlar eða sérstöður  7. Leiðbeiningar um hávaðamengun  a) Mældur hávaða styrkur  b) Staðfestur hávaða styrkur  c) Hávaða breytileiki  d) Staðfesting á gæðastöðlum  e) Merkingar  8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p><b>Hrvatski (Croatian)</b>  <b>EK Izjava o sukladnosti</b>  1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:  * Propisa za strojeve 2006/42/EK  * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK  2. Opis strojeva  a) Opća vrijednost : Motori kopač  b) Funkcionalnost : priprema terena  c) Komercijalni naziv d) Tip  e) Serijski broj  3. Proizvođač  4. Ovlašteni predstavnik  5. Reference na usklađene norme  6. Ostale norme i specifikacije  7. Propis o buci na otvorenome  a) Izmjerena jačina zvuka  b) Zajamčena jačina zvuka  c) Parametar buke  d) Postupak za ocjenu sukladnosti  e) Obaviješteno tijelo  8. U 9. Datum</p>